

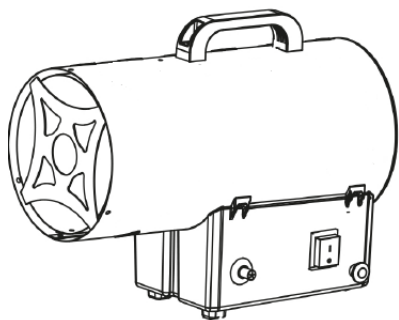
climative

NAGRZEWNICA GAZOWA – GASHEIZGERÄT

GAS HEATER – PLYNOVÉ TOPIDLO

PLYNOVÝ OHRIEVAČ – GÁZFŰTŐ

ГАЗОВ ОТОПЛИТЕЛ – ÎNCĂLZITOR PE GAZ



GH-15M PRO

PL Instrukcja obsługi

DE Bedienungsanleitung

GB User manual

CZ Návod k obsluze

SVK Používateľská príručka

HU Felhasználói kézikönyv

BG Ръководство за употреба

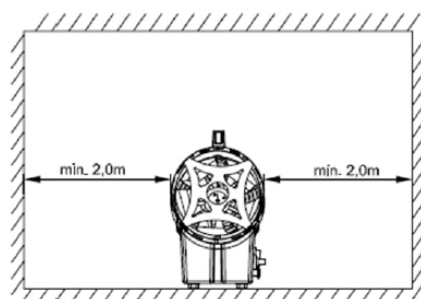
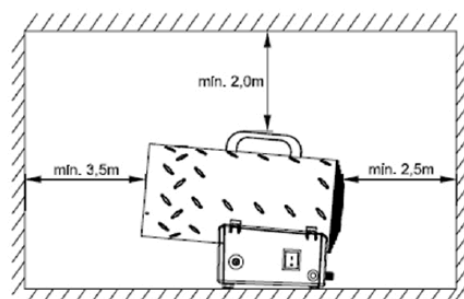
ROU Manual de utilizare



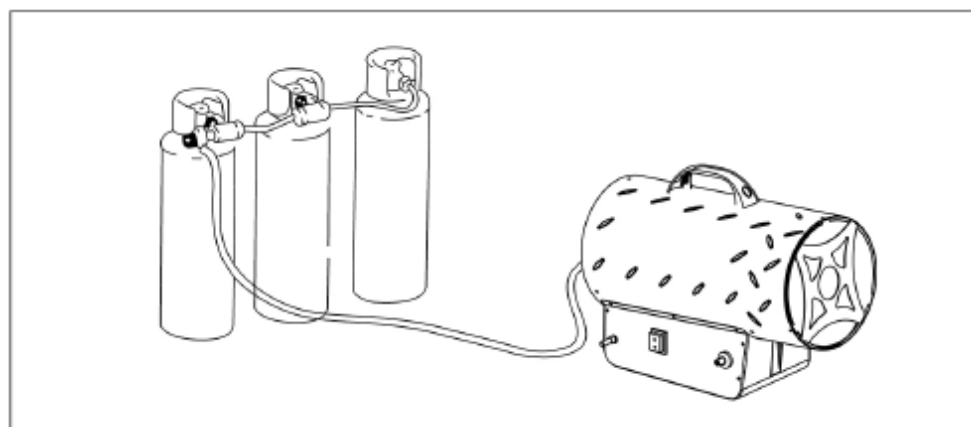
0063/25

PIN 1008CR2976

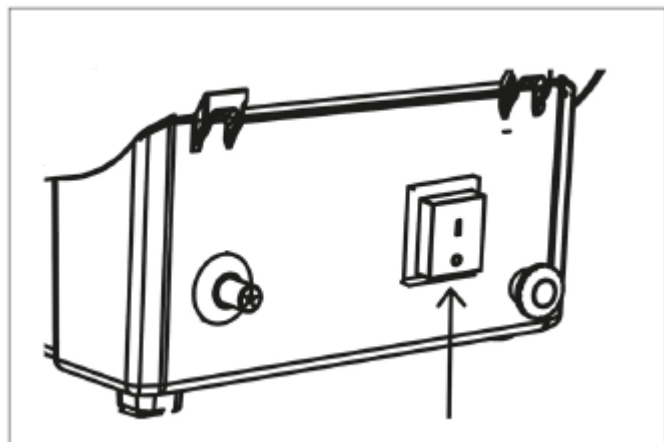




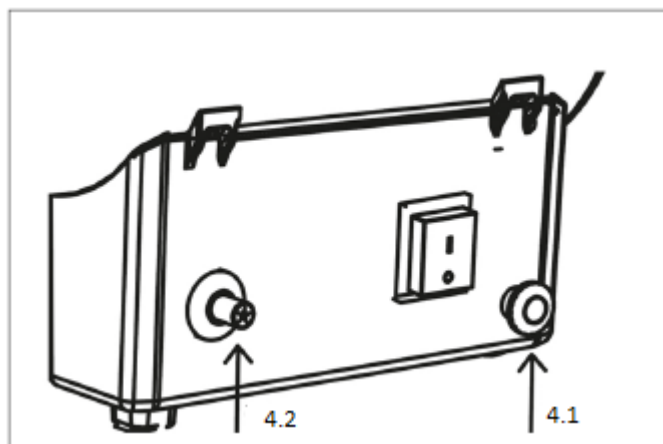
1



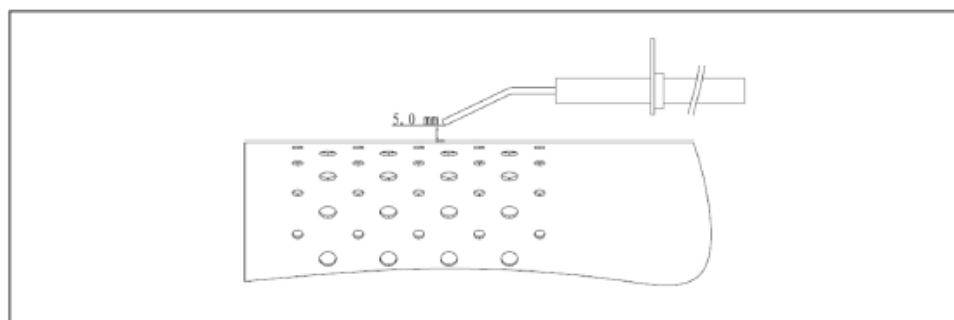
2



3



4



5



6



INSTRUKCJA OBSŁUGI

Spis Treści

Zasady bezpieczeństwa

Instalacja i instrukcja użycia

Przebieg obsługi

Instrukcje serwisowe

Specyfikacja i schemat obwodu

Rozwiązywanie problemów

Ochrona środowiska

ZASADY

BEZPIECZEŃSTWA

- OSTRZEŻENIE: BEZPIECZEŃSTWO TWOJE I INNYCH JEST WAŻNE, DLATEGO PRZECZYTAJ TĘ INSTRUKCJĘ PRZED URUCHOMIENIEM NAGRZEWNICY.
 - NIEPRZESTRZEGANIE ZALECEŃ I POSTĘPOWANIE NIEZGODNIE Z INSTRUKCJAMI DOSTARCZONYMI Z NAGRZEWNICĄ MOŻE SKUTKOWAĆ ŚMIERCIĄ, POWAŻNYMI USZKODZENIAMI CIAŁA ORAZ STRATĄ LUB USZKODZENIEM MAJĄTKU ZE WZGLĘDU NA MOŻLIWOŚĆ: ZAGROŻENIA POŻAREM, EKSPLOZJI, POPARZENIA, UDUSZENIA, ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA LUB PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM.
 - TYLKO OSOBY, KTÓRE POTRAFIĄ ZROZUMIEĆ I POSTĘPOWAĆ ZGODNIE Z INSTRUKCJĄ, POWINNY UŻYWAĆ LUB OBSŁUGIWAĆ TĘ NAGRZEWNICĘ. NAGRZEWNICA NIE JEST PRZEZNACZONA DO UŻYTKU DOMOWEGO LUB DO POJAZDÓW REKREACYJNYCH.
 - Używaj tylko w dobrze wentylowanym pomieszczeniu i z dala od łatwopalnych materiałów.
 - Nie używaj do ogrzewania zamieszkałych pomieszczeń w domach, w budynkach użyteczności publicznej należy kierować się przepisami krajowymi.
 - Po użyciu wyłącz przepływ gazu przy zaworze butli.
 - Przed zapaleniem palników upewnij się, że wentylator działa poprawnie
- Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytaj uważnie wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i zachowaj tę instrukcję na przyszłość.
- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i powyżej, osoby z ograniczeniami fizycznymi, sensorycznymi, umysłowymi lub brakiem doświadczenia i wiedzy, tylko pod nadzorem lub jeśli otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją zagrożenia związane z jego użytkowaniem. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
 - UWAGA: Aby uniknąć przegrzania, nie zasłaniaj nagrzewnicy.
 - Dzieci w wieku od 3 lat i poniżej 8 lat mogą tylko włączać / wyłączać urządzenie, pod warunkiem, że zostało umieszczone lub zainstalowane w swojej przeznaczonej pozycji roboczej, a dzieci są pod nadzorem lub jeśli otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją zagrożenia związane z jego użytkowaniem. Dzieci w wieku od 3 lat i poniżej 8 lat nie mogą podłączać, regulować i czyścić urządzenia ani przeprowadzać konserwacji
 - UWAGA - niektóre elementy tego produktu mogą się bardzo rozgrzać i spowodować oparzenia. Szczególną uwagę należy zwracać na dzieci i osoby niepełnosprawne.
 - Nagrzewnice wymienione w tej instrukcji mogą być używane tylko na zewnątrz

lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.

- Dla każdego kW mocy ogrzewacza konieczne jest stałe wentylowanie 25cm³, równomiernie rozłożone między podłogą a poziomem wysokim, z minimalnym wylotem 250cm³.
- Butle gazowe muszą być używane i przechowywane zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Nigdy nie kieruj strumienia gorącego powietrza w kierunku butli.
- Używaj tylko dołączonego regulatora ciśnienia.
- Nigdy nie używaj nagrzewnicy bez jego pokrowy.
- Nie przekraczaj 100 W/m³ wolnej przestrzeni. Minimalna objętość pomieszczenia musi być większa niż 100m³.
- Zachowaj wolną przestrzeń od nagrzewnicy: min. 2m po bokach, min. 3,5m z przodu, min. 2,5m z tyłu i min. 2m nad nagrzewnicą (patrz rysunek 1).
- Nie blokuj wlotowych lub wylotowych sekcji nagrzewnicy.
- Jeśli nagrzewnica musi działać przez długi czas na maksymalnej mocy, może pojawić się lód na butli. Jest to spowodowane nadmiernym poborem gazu. Z tego powodu, ani z jakiegokolwiek innego powodu, butla nie powinna być podgrzewana. Aby uniknąć tego efektu lub przynajmniej go zredukować, należy użyć dużej butli lub dwóch połączonych butli (patrz rysunek 2)
- Ostrzeżenie: Nie używaj nagrzewnicy w piwnicach, na poddaszach ani w żadnym pomieszczeniu poniżej poziomu gruntu.
- W przypadku awarii skontaktuj się z serwisem.
- Po użyciu wyłącz zawór butli z gazem.
- Butla gazowa musi być zawsze wymieniana zgodnie z zasadami bezpieczeństwa, z dala od możliwych źródeł zapłonu.
- Wąż gazowy nie może być skrecony ani zgięty.
- Nagrzewnica musi być umieszczona w miejscu, gdzie nie ma ryzyka pożaru,

wylot gorącego powietrza musi być co najmniej 3 metry od jakiegokolwiek łatwopalnej ściany lub sufitu i nigdy nie może być skierowany w kierunku butli z gazem.

- Używaj tylko oryginalnego węża gazowego i części zamiennej, wąż musi mieć długość nie mniejszą niż 1 metr .
- W przypadku wykrycia lub podejrzenia wycieku gazu, natychmiast zamknij zawór butli, wyłącz nagrzewnicę i nie używaj jej ponownie, dopóki nie zostanie sprawdzona przez wykwalifikowany serwis. Jeśli nagrzewnica jest zainstalowana wewnątrz pomieszczenia, zapewnij dobrą wentylację przez całkowite otwarcie drzwi i okien. Nie wytwarzaj iskier ani wolnego ognia.
- W przypadku wątpliwości skontaktuj się ze swoim dostawcą.
- Używaj butli o maksymalnej wadze 50 kg.

INSTALACJA URZĄDZENIA

- Podłącz nagrzewnicę do odpowiedniego gniazdka elektrycznego 220-240V~50Hz.
- Upewnij się, że urządzenie jest właściwie uziemione.
- Podłącz wąż zasilający gaz do regulatora ciśnienia i podłącz regulator do odpowiedniej butli LPG.
- Otwórz zawór butli i sprawdź wąż zasilający i przyłącza gazowe pod kątem wycieku gazu. W tym celu zaleca się użycie zatwierdzonego detektora wycieku.
- Dla urządzeń automatycznych podłącz termostat pomieszczenia do gniazda na urządzeniu i dostosuj go do wymaganej temperatury.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ OTWARTEGO PŁOMIENIA**

Przygotowanie do użycia

- Sprawdź nagrzewnicę pod kątem możliwych uszkodzeń podczas transportu.
- Podłącz zestaw węża i regulatora do butli LPG, obracając nakrętkę przeciwnie do ruchu wskazówek zegara w wyjściu zaworu butli LPG i dokładnie dokręć.
- Otwórz zawór gazowy butli i sprawdź wszystkie przyłącza gazowe przy użyciu roztworu mydlanego i wody.
- Podłącz przewód zasilający do dobrze uziemionego źródła zasilania 220-240V~, 50Hz.

Zapłon ręczny

- Przełącznik zasilania ustaw na pozycji I i sprawdź, czy wentylator poprawnie się uruchomił. (patrz rysunek 3).
- Naciśnij przycisk zaworu gazowego (4.1) i powtarzaj naciskanie zapalnika piezoelektrycznego (4.2), aż płomień zapali się (patrz rysunek 4).
- Po zapaleniu płomienia, przycisk zaworu należy trzymać wciśnięty przez około 10 sekund. Jeśli nagrzewnica przestanie działać po zwolnieniu przycisku zaworu, odczekaj jedną minutę i powtórz operację rozruchu, trzymając przycisk zaworu wciśnięty dłużej.
- Skontaktuj się ze swoim dostawcą, jeśli problem będzie się utrzymywał.
- Jeśli zapłon jest ciężki lub nieregularny, przed powtórzeniem operacji zapłonu upewnij się, że wentylator nie jest zablokowany, a wlot i wylot powietrza są drożne.
- Aby wyłączyć nagrzewnicę, zamknij zawór butli z gazem. Pozwól wentylatorowi działać, aż płomień zgaśnie, a następnie przełącz przelącznik wentylatora na pozycję 0.

Funkcja wentylacji

- Nagrzewnica może również być używana jako wentylator.
- W tym przypadku usuń wąż zasilający gaz i podłącz wtyczkę nagrzewnicy do

odpowiedniego źródła zasilania elektrycznego.

- Ustaw przełącznik wentylatora na pozycji I.

Ostrzeżenie o ulatniającym się gazie - UWAGA! Zagrożenie uduszeniem

- Nie używaj nagrzewnicy do ogrzewania pomieszczeń zamieszkałych.
- Nie używaj w źle wentylowanych pomieszczeniach.
- Przepływ powietrza spalin i wentylacyjny nie może być zablokowany.
- Zapewnij odpowiednią wentylację, w celu spełnienia wymagań dotyczących powietrza do spalania w używanej nagrzewnicy.
- Brak odpowiedniej wentylacji spowoduje niewłaściwe spalanie.
- Niewłaściwe spalanie może prowadzić do zatrucia tlenkiem węgla, co może skutkować poważnymi obrażeniami lub śmiercią. Objawy zatrucia tlenkiem węgla mogą obejmować bóle głowy, zawroty głowy i trudności z oddychaniem.
- Gaz płynny (propan-butan) oraz gaz ziemny mają dodatki zapachowe specjalnie dodane w celu wykrywania wycieków paliwa gazowego. Jeśli wystąpi wyciek gazu, powinieneś wyczuć zapach paliwa gazowego. Ponieważ propan (gaz płynny) jest cięższy niż powietrze, powinieneś wyczuć zapach gazu blisko podłogi. **KAŻDY ZAPACH GAZU TO SYGNAŁ DO NATYCHMIASTOWEJ REAKCJI!**
- Nie podejmuj żadnych działań, które mogą zapalić paliwo gazowe. Nie włączaj żadnych przełączników elektrycznych. Nie podłączaj żadnych zasilaczy lub przedłużaczy. Nie zapalaj zapalek ani żadnego innego źródła ognia. Nie używaj telefonu.
- Natychmiast wyprowadź wszystkich z budynku i opuść teren zagrożenia.
- Zamknij wszystkie zawory zasilania paliwem gazowym z butli lub zbiornika lub główny zawór zasilania paliwem gazowym znajdujący się przy liczniku, jeśli używasz gazu ziemnego.

- Propan (gaz płynny) jest cięższy niż powietrze i może osadzać się w niskich miejscach. Kiedy podejrzewasz wyciek propanu, trzymaj się z dala od wszystkich niskich obszarów
- Skorzystaj z telefonu sąsiada i zadzwoń do swojego dostawcy paliwa gazowego i straży pożarnej. Nie wchodź ponownie do budynku lub obszaru zagrożenia.
- Pozostań z dala od budynku i obszaru zagrożenia do czasu, gdy strażacy i twój dostawca paliwa gazowego oznajmią, że jest bezpiecznie
- NA KONIEC, pozwól osobie serwisującej gaz i strażakom sprawdzić, czy nie ma wycieku gazu. Niech przewietrzają budynek i obszar przed twoim powrotem. Właściwie przeszkoleni pracownicy muszą naprawić wszelkie wycieki, sprawdzić, czy nie ma dalszych wycieków, a następnie ponownie zapalić urządzenie dla Ciebie.

PRZEBIEG OBSŁUGI

- Naprawy lub konserwacja urządzenia powinny być wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel.
- Urządzenie musi być sprawdzane przez wykwalifikowanego technika co najmniej raz w roku.
- Regularnie sprawdzaj stan węży gazowego i regulatora gazu. W przypadku konieczności wymiany, używaj tylko oryginalnych części zamiennych.
- Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek operacji konserwacyjnej odłącz nagrzewnicę od źródeł gazu i energii elektrycznej.
- Jeśli urządzenie nie było używane przez długi czas, zalecamy, aby wykwalifikowany technik przed ponownym uruchomieniem urządzenia przeprowadził ogólną kontrolę. Ważne jest, aby kontrolować następujące elementy:
 - Okresowo sprawdzaj stan węży zasilającego gaz i w przypadku konieczności wymiany używaj tylko oryginalnych części zamiennych;

- Sprawdź pozycję elektrody rozruchowej (patrz rysunek 5).
- Sprawdź połączenia termostatu bezpieczeństwa i termopary: muszą być zawsze czyste
- W razie konieczności wyczyść łopatkę wentylatora i wewnątrz nagrzewnicy za pomocą sprężonego powietrza.

INSTRUKCJE SERWISOWE

- Te instrukcje są przeznaczone wyłącznie dla kompetentnych osób i powinny zawierać szczegółowe informacje dotyczące przeprowadzania wszystkich operacji serwisowych autoryzowanych przez producenta.
- Wszystkie specjalne narzędzia, materiały lub pomocnicze narzędzia niezbędne do prawidłowego serwisowania urządzenia powinny być określone.
- W szczególności instrukcje powinny określać:
 - konieczność sprawdzenia szczelności urządzenia;
 - jeśli dotyczy, konieczność sprawdzenia ciśnienia ustawienia urządzenia;
 - sposób weryfikacji poprawnej pracy palnika;
 - środki ostrożności, które należy podjąć, jeśli urządzenie nie może być pozostawione w bezpiecznym stanie;
 - zestaw zawiera: 1 regulator i wąż, 1 korpus nagrzewnicy i 1 uchwyt.

SPECYFIKACJA

Moc - 15kW

Napięcie - 220-240V~ 50Hz

Kategoria urządzenia - I3B/P / I3

Gaz - G30 / G31

Ciśnienie - 700 mbar

Rozmiar wtryskiwacza - 0,90 Φ mm

Zużycie gazu - 1,09 kg/h

Temperatura przegrzania - 90°C

Zapłon - piezoelektryczny

Stopień izolacji - Klasa I

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

- Możesz łatwo rozwiązać wiele powszechnych problemów, oszczędzając koszty ewentualnego wezwania serwisu. Wypróbuj poniższe sugestie, aby sprawdzić, czy możesz rozwiązać problem przed skontaktowaniem się z serwisem.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Silnik nie działa	Brak zasilania elektrycznego	Sprawdź tabliczkę zaciskową za pomocą testera
	Termostat bezpieczeństwa jest włączony	Poczekaj około jednej minuty, a następnie uruchom ponownie
Silnik działa, ale palnik się nie zapala, a po kilku sekundach nagrzewnic a przestaje działać	Zamknięty kurek gazu butlowego	Otwórz kurek gazu
	Pusta butla gazowa	Użyj nowej butli
	Dysza jest zablokowana	Usuń dyszę i wyczyść ją.
	Solenoidowy zawór gazowy nie jest otwarty	Sprawdź czy zawór solenoidowy działa
	Nie ma iskry	Sprawdź pozycję

		elektrody
Palnik się zapala, ale po kilku sekundach nagrzewnic a przestaje działać	Brak połączenia z uziemieniem	Sprawdź i poprawnie podłącz
	Uszkodzone połączenie między czujnikiem a urządzeniem	Sprawdź i poprawnie podłącz
	Uszkodzone urządzenie bezpieczeństwa	Wymień urządzenie bezpieczeństwa
Nagrzewnic a przestaje działać podczas pracy	Zbyt duże natężenie przepływu gazu	Sprawdź reduktor ciśnienia i w razie potrzeby wymień go
	Niewystarczający przepływ powietrza	Sprawdź, czy silnik działa poprawnie
	Niewystarczające dostarczanie gazu z powodu zamarznięcia	Sprawdź i użyj większej butli lub dwóch połączonych ze sobą butli

OCHRONA ŚRODOWISKA

Symbol (patrz rysunek 6) na opakowaniu oznacza, że urządzenie elektryczne nie może być wyrzucane z odpadami domowymi i powinno trafić do odpowiedniego punktu zbiórki elektroodpadów.

Pawidłowe postępowanie z produktem chroni środowisko i zdrowie. Niewłaściwe usunięcie odpadów stwarza zagrożenie. Informacje o recyklingu można uzyskać w urzędzie miasta, punkcie odbioru odpadów lub sklepie, w którym dokonano zakupu.

DE

ANWEISUNG OPERATIONEN

Inhalt

Sicherheitsregeln

Installation und Gebrauchsanweisung

Serviceablauf

Servicehandbücher

Spezifikation und Schaltplan

Fehlerbehebung

Umweltschutz

SICHERHEITSREGELN

- ACHTUNG: IHRE SICHERHEIT UND DIE SICHERHEIT ANDERER IST WICHTIG. LESEN SIE DAHER DIESE ANWEISUNGEN, BEVOR SIE DAS HEIZGERÄT IN BETRIEB NEHMEN.
 - DIE NICHTBEACHTUNG DER EMPFEHLUNGEN UND DIE NICHTBEACHTUNG DER MIT DEM HEIZGERÄT GELIEFERTEN ANWEISUNGEN KANN ZU TOD, SCHWEREN KÖRPERVERLETZUNGEN UND VERLUST ODER BESCHÄDIGUNG VON SACHT FÜHREN, AUFGRUND DER MÖGLICHKEIT VON: BRANDGEFAHR, EXPLOSION, VERBRENNUNGEN, ERSTÜCKEN, KOHLENMONOXIDVERGIFTUNG ODER STROMSCHLAG.
 - NUR PERSONEN, DIE DIE ANWEISUNGEN VERSTEHEN UND BEFOLGEN KÖNNEN, DÜRFEN DIESES HEIZGERÄT VERWENDEN ODER BEDIENEN. DIE HEIZUNG IST NICHT FÜR DEN HAUSHALT ODER FREIZEITFAHRZEUGE GEDACHT.
 - Nur in einem gut belüfteten Bereich und fern von brennbaren Materialien verwenden.
 - Benutzen Sie es nicht zum Heizen von Wohnräumen in Häusern; In öffentlichen Gebäuden sind die nationalen Vorschriften zu beachten.
 - Nach Gebrauch den Gasfluss am Flaschenventil abstellen.
 - Stellen Sie vor dem Anzünden der Brenner sicher, dass der Ventilator ordnungsgemäß funktioniert
- Lesen Sie vor dem Gebrauch alle Sicherheitshinweise sorgfältig durch und bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen nur dann benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
 - HINWEIS: Um eine Überhitzung zu vermeiden, decken Sie das Heizgerät nicht ab.
 - Kinder im Alter von 3 Jahren und unter 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein-/ausschalten, wenn es in der vorgesehenen Betriebsposition aufgestellt oder installiert wird und die Kinder beaufsichtigt werden oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kindern im Alter von 3 Jahren und unter 8 Jahren ist es nicht gestattet, das Gerät anzuschließen, einzustellen,

zu reinigen oder Wartungsarbeiten daran durchzuführen.

- **ACHTUNG** – einige Elemente dieses Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besonderes Augenmerk sollte auf Kinder und Menschen mit Behinderungen gelegt werden.
- Die in dieser Anleitung erwähnten Heizgeräte dürfen nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwendet werden.
- Pro kW Heizleistung ist eine konstante Belüftung von 25 cm^3 erforderlich, gleichmäßig verteilt zwischen Boden und Hochebene, mit einem Mindestauslass von 250 cm^3 .
- Gasflaschen müssen gemäß den geltenden Vorschriften verwendet und gelagert werden.
- Richten Sie niemals einen heißen Luftstrom auf den Zylinder.
- Verwenden Sie ausschließlich den mitgelieferten Druckregler.
- Benutzen Sie das Heizgerät niemals ohne Abdeckung.
- 100 W/m^3 Freifläche nicht überschreiten. Das Mindestvolumen des Raumes muss größer als 100 m^3 sein.
- Freiraum zum Heizgerät einhalten: min. 2m an den Seiten, min. 3,5 m vorne, min. 2,5 m hinten und min. 2 m über dem Heizgerät (siehe Abbildung 1).
- Blockieren Sie nicht die Einlass- oder Auslassabschnitte des Heizgeräts.
- Wenn die Heizung längere Zeit mit maximaler Leistung betrieben werden muss, kann es zur Eisbildung am Zylinder kommen. Dies wird durch übermäßigen Gasverbrauch verursacht. Aus diesem oder einem anderen Grund sollte der Zylinder nicht beheizt werden. Um diesen Effekt zu vermeiden, verwenden Sie eine große Flasche oder zwei verbundene Flaschen (siehe Abbildung 2).
- **Warnung:** Benutzen Sie die Heizung nicht in Kellern, Dachböden oder Räumen unter der Erde.
- Im Fehlerfall wenden Sie sich an den Service.

- Nach Gebrauch das Ventil der Gasflasche schließen.
- Der Austausch der Gasflasche muss immer unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften und fern von möglichen Zündquellen erfolgen.
- Der Gasschlauch darf nicht verdreht oder geknickt sein.
- Das Heizgerät muss an einem Ort aufgestellt werden, an dem keine Brandgefahr besteht. Der Heißluftauslass muss mindestens 3 Meter von brennbaren Wänden oder Decken entfernt sein und darf niemals auf die Gasflasche gerichtet sein.
- Verwenden Sie nur den Original-Gasschlauch und das Original-Ersatzteil. Der Schlauch darf nicht weniger als 1 Meter lang sein.
- Wenn ein Gasleck festgestellt oder vermutet wird, schließen Sie sofort das Flaschenventil, schalten Sie das Heizgerät aus und verwenden Sie es nicht wieder, bis es von einem qualifizierten Servicetechniker überprüft wurde. Wenn die Heizung im Innenbereich installiert wird, sorgen Sie für eine gute Belüftung, indem Sie Türen und Fenster vollständig öffnen. Keine Funken oder offene Flammen erzeugen.
- Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.
- Verwenden Sie Flaschen mit einem maximalen Gewicht von 50 kg.

INSTALLATION DES GERÄTS

- Schließen Sie das Heizgerät an eine geeignete Steckdose mit 220–240 V ~ 50 Hz an.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß geerdet ist.
- Schließen Sie den Gasversorgungsschlauch an den Druckregler an und schließen Sie den Regler an die entsprechende Flüssiggasflasche an.
- Öffnen Sie das Flaschenventil und prüfen Sie den Versorgungsschlauch

und die Gasanschlüsse auf Gaslecks. Zu diesem Zweck wird die Verwendung eines zugelassenen Lecksuchgeräts empfohlen.

- Bei automatischen Geräten schließen Sie den Raumthermostat an die Steckdose am Gerät an und stellen ihn auf die gewünschte Temperatur ein.
- NIEMALS EINE OFFENE FLAMME VERWENDEN

Vorbereitung für den Einsatz

- Überprüfen Sie das Heizgerät auf mögliche Transportschäden.
- Verbinden Sie die Schlauch- und Reglerbaugruppe mit der LPG-Flasche, indem Sie die Mutter am Auslass des LPG-Flaschenventils gegen den Uhrzeigersinn drehen und fest anziehen.
- Öffnen Sie das Gasventil der Flasche und überprüfen Sie alle Gasanschlüsse mit einer Seifenlösung und Wasser.
- Schließen Sie das Netzkabel an eine gut geerdete Stromquelle mit 220–240 V~ und 50 Hz an.

Manuelle Zündung

- Stellen Sie den Netzschalter auf Position I und prüfen Sie, ob der Lüfter ordnungsgemäß startet. (siehe Abbildung 3).
- Drücken Sie den Gasventilknopf (4.1) und drücken Sie wiederholt den Piezozünder (4.2), bis die Flamme zündet (siehe Abbildung 4).
- Nachdem Sie die Flamme entzündet haben, halten Sie den Ventilknopf etwa 10 Sekunden lang gedrückt. Wenn das Heizgerät nach dem Loslassen der Ventiltaste nicht mehr funktioniert, warten Sie eine Minute und wiederholen Sie den Startvorgang, indem Sie die Ventiltaste länger gedrückt halten.

- Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten, wenn das Problem weiterhin besteht.
- Wenn die Zündung schwierig oder unregelmäßig ist, stellen Sie sicher, dass der Lüfter nicht blockiert ist und der Lufteinlass und -auslass frei ist, bevor Sie den Zündvorgang wiederholen.
- Um die Heizung auszuschalten, schließen Sie das Gasflaschenventil. Lassen Sie den Ventilator laufen, bis die Flamme erlischt, und drehen Sie dann den Ventilatorschalter auf Position 0.

Belüftungsfunktion

- Die Heizung kann auch als Ventilator verwendet werden.
- Entfernen Sie in diesem Fall den Gasversorgungsschlauch und schließen Sie den Heizstecker an eine geeignete Stromquelle an.
- Stellen Sie den Lüfterschalter auf Position I.

Warnung vor austretendem Gas – ACHTUNG! Erstickungsgefahr

- Benutzen Sie das Heizgerät nicht zum Heizen bewohnter Räume.
- Nicht in schlecht belüfteten Bereichen verwenden.
- Der Abluft- und Zuluftstrom darf nicht blockiert werden.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, um den Verbrennungsluftbedarf des verwendeten Heizgeräts zu decken.
- Mangelnde Belüftung führt zu einer fehlerhaften Verbrennung.
- Eine unsachgemäße Verbrennung kann zu einer Kohlenmonoxidvergiftung führen, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann. Zu den Symptomen einer Kohlenmonoxidvergiftung können Kopfschmerzen, Schwindel und Atembeschwerden gehören.
- Flüssiggas (Propan-Butan) und Erdgas enthalten speziell zugesetzte Duftstoffzusätze, um Lecks von gasförmigem Kraftstoff zu erkennen. Wenn ein Gasleck auftritt, sollten Sie

Brenngas riechen. Da Propan (Flüssiggas) schwerer als Luft ist, sollten Sie das Gas in Bodennähe riechen. **JEDER GASGERUCH IST EIN SIGNAL FÜR SOFORTIGE REAKTION!**

- Ergreifen Sie keine Maßnahmen, die das Brenngas entzünden könnten. Betätigen Sie keine elektrischen Schalter. Schließen Sie keine Netzteile oder Verlängerungskabel an. Zünden Sie keine Streichhölzer oder andere Feuerquellen an. Benutzen Sie Ihr Telefon nicht.
- Entfernen Sie alle Personen unverzüglich aus dem Gebäude und verlassen Sie den Gefahrenbereich.
- Schließen Sie alle Gaszufuhrventile der Flasche oder des Tanks oder das Hauptgaszufuhrventil am Messgerät, wenn Sie Erdgas verwenden.
- Propan (Flüssiggas) ist schwerer als Luft und kann sich an tief gelegenen Stellen absetzen. Wenn Sie ein Propangasleck vermuten, halten Sie sich von allen niedrigen Bereichen fern
- Nutzen Sie das Telefon Ihres Nachbarn und rufen Sie Ihren Gasversorger und die Feuerwehr an. Betreten Sie das Gebäude oder den Gefahrenbereich nicht erneut.
- Halten Sie sich vom Gebäude und Gefahrenbereich fern, bis Feuerwehrleute und Ihr Gaslieferant sagen, dass es sicher ist
- Lassen Sie schließlich den Gasdienstleistenden und die Feuerwehrleute nach einem Gasleck suchen. Lassen Sie das Gebäude und den Bereich lüften, bevor Sie zurückkehren. Entsprechend geschulte Mitarbeiter müssen etwaige Lecks reparieren, auf weitere Lecks prüfen und das Gerät dann für Sie wieder in Betrieb nehmen.

BEDIENUNGSVERFAHREN

- Reparaturen oder Wartungsarbeiten am Gerät dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Das Gerät muss mindestens einmal im Jahr von einem qualifizierten Techniker überprüft werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Gasschlauchs und des Gasreglers. Wenn ein Austausch erforderlich ist, verwenden Sie nur Originalersatzteile.
- Bevor Sie mit Wartungsarbeiten beginnen, trennen Sie das Heizgerät von der Gas- und Stromquelle.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, empfehlen wir, vor der Wiederinbetriebnahme des Geräts eine Generalinspektion durch einen qualifizierten Techniker durchführen zu lassen. Es ist wichtig, die folgenden Elemente zu kontrollieren:
 - Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Gasversorgungsschlauchs und verwenden Sie bei Bedarf nur Originalersatzteile.
 - Überprüfen Sie die Position der Startelektrode (siehe Abbildung 5).
 - Überprüfen Sie die Anschlüsse des Sicherheitsthermostats und des Thermoelements: Sie müssen immer sauber sein
 - Reinigen Sie bei Bedarf die Lüfterflügel und das Innere des Heizgeräts mit Druckluft.

Servicehandbücher

- Diese Anleitung richtet sich nur an fachkundige Personen und sollte detaillierte Informationen zur Durchführung aller vom Hersteller autorisierten Servicearbeiten enthalten.
- Alle Spezialwerkzeuge, Materialien oder Hilfswerkzeuge, die für die ordnungsgemäße Wartung der

Ausrüstung erforderlich sind, sollten identifiziert werden.

- In den Anweisungen sollte insbesondere Folgendes angegeben werden:
 - die Notwendigkeit, die Dichtheit des Geräts zu überprüfen;
 - ggf. ist der Einstelldruck zu prüfen
 - Geräte;
 - Methode zur Überprüfung des korrekten Betriebs des Brenners;
 - Vorsichtsmaßnahmen, die zu treffen sind, wenn das Gerät nicht in einem sicheren Zustand belassen werden kann;
 - Das Set beinhaltet: 1 Regler und Schlauch, 1 Heizkörper und 1 Griff.

SPEZIFIKATION

Leistung - 15 kW

Spannung - 220-240V~ 50Hz

Gerätekategorie - I3B/P / I3

Gas - G30 / G31

Druck - 700 mbar

Injektorgroße - 0,90 Φ mm

Gasverbrauch - 1,09 kg/h

Überhitzungstemperatur - 90 °C

Zündung - piezoelektrisch

Isolationsgrad - Klasse I

FEHLERBEHEBUNG

- Sie können viele häufig auftretende Probleme problemlos lösen und sparen sich so die Kosten für einen eventuellen Serviceeinsatz. Probieren Sie die folgenden Vorschläge aus, um zu sehen, ob Sie das Problem beheben können, bevor Sie den Kundendienst anrufen.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Motor funktioniert	Kein Strom elektrisch	Überprüfen Sie die

nicht		Klemmenleiste mit dem Tester
	Sicherheitsthermostat ist eingeschaltet	Warten Sie etwa eine Minute und dann laufen wieder
Der Motor läuft, aber der Brenner zündet nicht, auch nach ein paar Sekunden die Heizung funktioniert nicht mehr	Flaschengashahn geschlossen	Öffnen Sie den Gashahn
	Leere Gasflasche	Einen neuen Zylinder verwenden
	Die Düse ist verstopft	Entfernen Sie die Düse und reinigen Sie sie.
	Magnetventil Gas ist nicht geöffnet	Überprüfen Sie, ob das Ventil Magnet funktioniert
	Es gibt keinen Funken	Überprüfen Sie die Position Elektroden
Der Brenner zündet, aber erst nach ein paar Sekunden Sekunden stoppt die Heizung arbeiten	Keine Verbindung mit Erdung	Überprüfen und zwar richtig verbinden
	Unterbrochene Verbindung zwischen dem Sensor und Gerät	Überprüfen und zwar richtig verbinden
	Defektes Gerät Sicherheit	Gerät austauschen Sicherheit
Währenddessen funktioniert	Intensität zu hoch Gasfluss	Überprüfen Sie den Druckmindere

die Heizung nicht mehr arbeiten		r und den Einlass Ersetzen Sie es bei Bedarf
	Unzureichend Luftstrom	Prüfen Sie, ob der Motor läuft richtig
	Unzureichend Gasversorgung aus wegen Frost	Überprüfen Sie und verwenden Sie ein größeres eine oder zwei Flaschen angeschlossen e Zylinder

GB

INSTRUCTION THE OPERATION

Contents

Safety rules
Installation and instructions for use
Service process
Service manuals
Specification and circuit diagram
Troubleshooting
Environmental protection

UMWELTSCHUTZ

Das Symbol (siehe Abbildung 6) auf der Verpackung bedeutet, dass das Elektrogerät nicht im Hausmüll entsorgt werden darf und an einer geeigneten Sammelstelle für Elektroschrott abgegeben werden muss.

Der sachgemäße Umgang mit dem Produkt schont Umwelt und Gesundheit. Durch unsachgemäße Entsorgung von Abfällen entstehen Gefahren. Informationen zum Thema Recycling erhalten Sie im Rathaus, bei der Müllsammelstelle oder in dem Geschäft, in dem der Kauf getätigt wurde.

SAFETY RULES

- ATTENTION: YOUR SAFETY AND THE SAFETY OF OTHERS IS IMPORTANT. THEREFORE READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE HEATER.
- FAILURE TO FOLLOW THE RECOMMENDATIONS AND FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS PROVIDED WITH THE HEATER COULD RESULT IN DEATH, SERIOUS BODILY INJURY, AND LOSS OR DAMAGE TO PROPERTY DUE TO THE POSSIBILITY OF: FIRE HAZARD, EXPLOSION, BURNS, STRANGING, CARBON MONOXIDE POISONING, OR ELECTRIC SHOCK.
- ONLY PERSONS WHO CAN UNDERSTAND AND FOLLOW THE INSTRUCTIONS MAY USE OR OPERATE THIS HEATER. THE HEATER IS NOT INTENDED FOR HOUSEHOLD OR RECREATIONAL VEHICLES.
- Use only in a well-ventilated area and away from flammable materials.
- Do not use it to heat living spaces in houses; National regulations must be observed in public buildings.
- After use, turn off the gas flow at the cylinder valve.

- Before lighting the burners, make sure the fan is working properly

Read all safety instructions carefully before use and retain this manual for future reference.

- This device may only be used by children aged 8 years and over and by people with limited physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and knowledge if they have been supervised or instructed in the safe use of the device and understand the dangers involved. Children should not play with the device. Cleaning and maintenance should not be carried out by children without supervision.
- NOTE: To avoid overheating, do not cover the heater.
- Children aged 3 years and under 8 years of age may only turn the device on/off if it is placed or installed in the intended operating position and the children are supervised or have received instructions on how to use the device safely and understand the dangers involved. Children aged 3 years and under 8 years are not permitted to connect, adjust, clean or perform maintenance on the device.
- CAUTION – some elements of this product can become very hot and cause burns. Particular attention should be paid to children and people with disabilities.
- The heaters mentioned in this manual may only be used outdoors or in well-ventilated rooms.
- A constant ventilation of 25 cm³ is required per kW of heating power, evenly distributed between ground and plateau, with a minimum outlet of 250 cm³.
- Gas cylinders must be used and stored in accordance with applicable regulations.
- Never direct a stream of hot air at the cylinder.
- Only use the pressure regulator supplied.
- Never use the heater without a cover.
- Do not exceed 100 W/m³ open space. The minimum volume of the room must be greater than 100m³.
- Maintain clearance to the heater: at least 2m on the sides, at least 3.5 m at the front, at least 2.5 m at the rear and at least 2 m above the heater (see Figure 1).
- Do not block the inlet or outlet sections of the heater.
- If the heater has to be operated at maximum power for a long time, ice may form on the cylinder. This is caused by excessive gas consumption. For this or any other reason, the cylinder should not be heated. To avoid or at least reduce this effect, use a large bottle or two connected bottles (see Figure 2).
- Warning: Do not use the heater in basements, attics or underground rooms.
- In the event of an error, contact service.
- After use, close the valve on the gas bottle.
- The gas bottle must always be replaced in compliance with safety regulations and away from possible sources of ignition.
- The gas hose must not be twisted or kinked.
- The heater must be installed in a location where there is no risk of fire. The hot air outlet must be at least 3 meters away from combustible walls or ceilings and must never be aimed at the gas cylinder.
- Use only the original gas hose and original spare part. The hose must not be less than 1 meter long.
- If a gas leak is detected or suspected, immediately close the cylinder valve, turn off the heater and do not use it again until inspected by a qualified service technician. If the heater is installed indoors, ensure good ventilation by fully opening doors and windows. Do not create sparks or open flames.
- If in doubt, please contact your supplier.
- Use bottles with a maximum weight of 50 kg.

INSTALLING THE DEVICE

- Connect the heater to a suitable 220-240V ~ 50Hz power outlet.
- Make sure the device is properly grounded.
- Connect the gas supply hose to the pressure regulator and connect the regulator to the corresponding liquefied gas bottle.
- Open the cylinder valve and check the supply hose and gas connections for gas leaks. The use of an approved leak detector is recommended for this purpose.
- For automatic devices, connect the room thermostat to the socket on the device and set it to the desired temperature.
- NEVER USE AN OPEN FLAME

Preparation for use

- Check the heater for possible transport damage.
- Connect the hose and regulator assembly to the LPG cylinder by turning the nut on the outlet of the LPG cylinder valve counterclockwise and tightening it securely.
- Open the cylinder's gas valve and check all gas connections with a soap solution and water.
- Connect the power cord to a well-grounded 220-240 V~ 50 Hz power source.

Manual ignition

- Set the power switch to position I and check whether the fan starts properly. (see Figure 3).

- Press the gas valve button (4.1) and repeatedly press the piezo igniter (4.2) until the flame ignites (see Figure 4).
- After lighting the flame, press and hold the valve button for about 10 seconds. If the heater stops working after releasing the valve button, wait a minute and repeat the starting process by holding the valve button longer.
- Contact your supplier if the problem persists.
- If ignition is difficult or irregular, make sure the fan is not blocked and the air inlet and outlet are clear before repeating the ignition process.
- To turn off the heater, close the gas bottle valve. Run the fan until the flame goes out, then turn the fan switch to position 0.

Ventilation function

- The heater can also be used as a fan.
- In this case, remove the gas supply hose and connect the heater plug to a suitable power source.
- Set the fan switch to position I.

Warning of escaping gas – ATTENTION! Danger of suffocation

- Do not use the heater to heat occupied rooms.
- Do not use in poorly ventilated areas.
- The exhaust and supply air flow must not be blocked.
- Ensure adequate ventilation to meet the combustion air requirements of the heater being used.
- Lack of ventilation leads to improper combustion.
- Improper combustion can result in carbon monoxide poisoning, which can result in serious injury or death. Symptoms of carbon monoxide poisoning can include headaches, dizziness, and difficulty breathing.
- Liquefied petroleum gas (propane-butane) and natural gas contain specially added scent additives

to detect gaseous fuel leaks. If a gas leak occurs, you should smell fuel gas. Because propane (liquefied petroleum gas) is heavier than air, you should smell the gas near the ground. **ANY SMELL OF GAS IS A SIGNAL FOR IMMEDIATE REACTION!**

- Do not take any action that could ignite the fuel gas. Do not operate any electrical switches. Do not connect power supplies or extension cables. Do not light matches or other sources of fire. Don't use your phone.
- Remove everyone from the building immediately and leave the danger area.
- Close all cylinder or tank gas supply valves or the main gas supply valve on the meter if using natural gas.
- Propane (liquefied petroleum gas) is heavier than air and can settle in low-lying areas. If you suspect a propane leak, stay away from all low areas
- Use your neighbor's phone and call your gas supplier and the fire department. Do not re-enter the building or the danger area.
- Stay away from the building and danger area until firefighters and your gas supplier say it is safe
- Finally, have the gas service provider and firefighters check for a gas leak. Allow the building and area to ventilate before returning. Appropriately trained employees must repair any leaks, check for further leaks and then put the device back into operation for you.

OPERATING PROCEDURES

- Repairs or maintenance work on the device may only be carried out by qualified personnel.
- The device must be checked by a qualified technician at least once a year.
- Regularly check the condition of the gas hose and gas regulator. If replacement

is necessary, use only original replacement parts.

- Before beginning any maintenance work, disconnect the heater from the gas and power sources.
- If the device has not been used for a long period of time, we recommend that you have a general inspection carried out by a qualified technician before putting the device back into use. It is important to control the following elements:
 - Check the condition of the gas supply hose regularly and only use original spare parts if necessary.
 - Check the position of the starting electrode (see Figure 5).
 - Check the safety thermostat and thermocouple connections: they must always be clean
 - If necessary, clean the fan blades and the interior of the heater with compressed air.

Service manuals

- These instructions are intended for competent persons only and should contain detailed information on how to carry out all service work authorized by the manufacturer.
- Any special tools, materials, or auxiliary tools required to properly maintain the equipment should be identified.
- In particular, the instructions should indicate:
 - the need to check the tightness of the device;
 - If necessary, the setting pressure must be checked
 - Devices;
 - Method of checking the correct operation of the burner;
 - Precautions to be taken if the device cannot be left in a safe condition;
 - The set includes: 1 regulator and hose, 1 radiator and 1 handle.

SPECIFICATION

Power - 15 kW

Voltage - 220-240V~ 50Hz

Device category - I3B/P / I3

Gas - G30 / G31

Pressure - 700 mbar

Injector size – 0.90 Φ mm

Gas consumption - 1.09 kg/h

Overheating temperature - 90 °C

Ignition - piezoelectric

Degree of insulation - Class I

TROUBLESHOOTING

- You can easily solve many common problems and save yourself the costs of a possible service call. Try the following suggestions to see if you can resolve the issue before calling customer service.

Problem	Possible cause	Solution
The engine doesn't work	No electricity electric	Check the terminal block with the tester
	Safety thermostat is switched on	Wait about a minute and then run again
The engine runs but the burner does not light, a after a few seconds the heating	Bottle gas tap closed	Open the gas tap
	Empty gas bottle	Use a new cylinder
	The nozzle is clogged	Remove the nozzle and

no longer works		clean it.
	Solenoid valve Gas is not open	Check whether the valve Magnet works
	There is no spark	Check the position Electrodes
The burner lights, but only after a few seconds The heating stops in seconds work	No connection with Grounding	Check and correctly connect
	Broken connection between the sensor and Device	Check and correctly connect
	Defective device Security	Replace device Security
Meanwhile, the heating no longer works work	Intensity too high Gas flow	Check the pressure reducer and inlet Replace it if necessary
	Insufficient Airflow	Check whether the engine is running correct
	Insufficient Gas supply off because of frost	Check and use a larger one or two bottles connected cylinders

ENVIRONMENTAL PROTECTION

The symbol (see Figure 6) on the packaging means that the electrical device must not be disposed of with household waste and must be taken to a suitable collection point for electronic waste.

Proper handling of the product protects the environment and health. Dangers arise from improper disposal of waste. You can get information about recycling at the town hall, at the waste collection point or at the store where the purchase was made.



NÁVOD OPERACE

Obsah

Bezpečnostní pravidla
Instalace a návod k použití
Servisní proces
Servisní manuály
Specifikace a schéma zapojení
Odstraňování problémů
Ochrana životního prostředí

BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

- POZOR: VAŠE BEZPEČNOST A BEZPEČNOST OSTATTNÍCH JE DŮLEŽITÁ. PŘED POUŽITÍM OHŘÍVAČE SI PŘEČTĚTE TYTO POKYNY.

- NEDODRŽENÍ DOPORUČENÍ A NEDODRŽENÍ POKYŇŮ UVEDENÝCH S OHŘÍVAČEM MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK SMRT, VÁŽNÉ ZRANĚNÍ A ZTRÁTU NEBO POŠKOZENÍ MAJETKU Z DŮVODU MOŽNOSTI: NEBEZPEČÍ POŽÁRU, NGON, BNSLOOX OTRAHA NEBO ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM.
- TENTO OHŘÍVAČ MOHOU POUŽÍVAT NEBO OBSLUHOVAT POUZE OSOBY, KTERÉ ROZUMÍ A DODRŽUJÍ POKYNY. OHŘÍVAČ NENÍ URČEN PRO DOMÁCÍ ANI REKREAČNÍ VOZY.
- Používejte pouze v dobře větraném prostoru a mimo dosah hořlavých materiálů.
- Nepoužívejte jej k vytápění obytných prostor v domech; Ve veřejných budovách je třeba dodržovat národní předpisy.
- Po použití vypněte přívod plynu ventilem láhve.
- Před zapálením hořáků se ujistěte, že ventilátor funguje správně

Před použitím si pečlivě přečtete všechny bezpečnostní pokyny a uschovejte tento návod pro budoucí použití.

- Toto zařízení mohou používat pouze děti ve věku 8 let a starší a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud byly pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a chápou související nebezpečí. Děti by si se zařízením neměly hrát. Čištění a údržbu by neměly provádět děti bez dozoru.
- POZNÁMKA: Aby nedošlo k přehřátí, nezakrývejte ohříváč.
- Děti ve věku 3 let a mladší 8 let mohou zařízení zapínat/vypínat pouze v případě, že je umístěno nebo instalováno v určené provozní poloze a děti jsou pod dozorem nebo dostaly pokyny, jak zařízení bezpečně používat a chápou související nebezpečí. Dětem ve věku 3 let a mladším 8 let není dovoleno zařízení připojovat, nastavovat, čistit nebo provádět údržbu.

- **POZOR** – některé prvky tohoto produktu se mohou velmi zahřát a způsobit popáleniny. Zvláštní pozornost by měla být věnována dětem a lidem se zdravotními postiženími.
- Topidla uvedená v tomto návodu mohou být používána pouze venku nebo v dobře větraných místnostech.
- Na každý kW topného výkonu je potřeba konstantní ventilace 25 cm³, rovnoměrně rozložená mezi zemí a plošinou, s minimálním výstupem 250 cm³.
- Plynové lahve musí být používány a skladovány v souladu s platnými předpisy.
- Nikdy nesměřujte proud horkého vzduchu na válec.
- Používejte pouze dodaný regulátor tlaku.
- Nikdy nepoužívejte ohřívač bez krytu.
- Nepřekračujte 100 W/m³ otevřeného prostoru. Minimální objem místnosti musí být větší než 100 m³.
- Udržujte volný prostor od ohřívače: nejméně 2 m po stranách, nejméně 3,5 m vpředu, nejméně 2,5 m vzadu a nejméně 2 m nad ohřívačem (viz obrázek 1).
- Neblokujte vstupní ani výstupní části ohřívače.
- Pokud musí být ohřívač provozován na maximální výkon po dlouhou dobu, může se na válci tvořit led. To je způsobeno nadměrnou spotřebou plynu. Z tohoto nebo jakéhokoli jiného důvodu by se válec neměl zahřívat. Chcete-li se tomuto efektu vyhnout nebo jej alespoň omezit, použijte velkou lahvičku nebo dvě spojené lahvičky (viz obrázek 2).
- Upozornění: Nepoužívejte ohřívač ve sklepech, na půdách nebo v podzemních místnostech.
- V případě chyby kontaktujte servis.
- Po použití uzavřete ventil na plynové láhvi.
- Plynová láhev musí být vždy vyměněna v souladu s bezpečnostními předpisy a mimo možné zdroje vznícení.
- Plynová hadice nesmí být zkroucená nebo zalomená.
- Ohřívač musí být instalován na místě, kde nehrozí nebezpečí požáru. Výstup horkého vzduchu musí být vzdálen nejméně 3 metry od hořlavých stěn nebo stropů a nikdy nesmí směřovat na plynovou láhev.
- Používejte pouze originální plynovou hadici a originální náhradní díl. Hadice nesmí být kratší než 1 metr.
- Zjistíte-li únik plynu nebo máte-li podezření na únik plynu, okamžitě zavřete ventil láhve, vypněte ohřívač a znovu jej nepoužívejte, dokud nebude zkontrolován kvalifikovaným servisním technikem. Pokud je ohřívač instalován uvnitř, zajistěte dobré větrání úplným otevřením dveří a oken. Nevytvářejte jiskry nebo otevřený oheň.
- V případě pochybností kontaktujte svého dodavatele.
- Používejte lahve o maximální hmotnosti 50 kg.

INSTALACE ZAŘÍZENÍ

- Připojte ohřívač do vhodné elektrické zásuvky 220-240V ~ 50Hz.
- Ujistěte se, že je zařízení správně uzemněno.
- Připojte hadici přívodu plynu k regulátoru tlaku a regulátor připojte k odpovídající láhvi na zkapalněný plyn.
- Otevřete ventil láhve a zkontrolujte přívodní hadici a přípojky plynu, zda neuniká plyn. Pro tento účel se doporučuje použití schváleného detektoru netěsností.
- U automatických zařízení zapojte pokojový termostat do zásuvky na zařízení a nastavte jej na požadovanou teplotu.
- **NIKDY NEPOUŽÍVEJTE OTEVŘENÝ PLAMEN**

Příprava k použití

- Zkontrolujte ohřívač z hlediska možného poškození při přepravě.
- Připojte sestavu hadice a regulátoru k láhvi s LPG otočením matice na výstupu ventilu láhve LPG proti směru hodinových ručiček a jejím bezpečným utažením.
- Otevřete plynový ventil láhve a zkontrolujte všechna připojení plynu pomocí mýdlového roztoku a vody.
- Připojte napájecí kabel k dobře uzemněnému zdroji napájení 220-240 V~ 50 Hz.

Ruční zapalování

- Nastavte hlavní vypínač do polohy I a zkontrolujte, zda se ventilátor spouští správně. (viz obrázek 3).
- Stiskněte tlačítko plynového ventilu (4.1) a opakovaně stiskněte piezozapalovač (4.2), dokud se plamen nezapálí (viz obrázek 4).
- Po zapálení plamene stiskněte a podržte tlačítko ventilu asi 10 sekund. Pokud ohřívač přestane fungovat po uvolnění tlačítka ventilu, počkejte minutu a zopakujte proces spouštění delším přidržením tlačítka ventilu.
- Pokud problém přetrvává, kontaktujte svého dodavatele.
- Pokud je zapalování obtížné nebo nepravdivé, před zopakováním procesu zapalování se ujistěte, že ventilátor není zablokovaný a že vstup a výstup vzduchu jsou volné.
- Chcete-li ohřívač vypnout, zavřete ventil plynové láhve. Spusťte ventilátor, dokud plamen nezhasne, poté otočte spínač ventilátoru do polohy 0.

Funkce ventilace

- Ohřívač lze použít i jako ventilátor.
- V tomto případě odstraňte hadici přívodu plynu a připojte zástrčku topení k vhodnému zdroji energie.
- Nastavte spínač ventilátoru do polohy I.

Varování před unikajícím plynem – POZOR! Nebezpečí udušení

- Nepoužívejte ohřívač k vytápění obývaných místností.
- Nepoužívejte ve špatně větraných prostorech.
- Průtok výfukového a přiváděného vzduchu nesmí být blokován.
- Zajistěte dostatečné větrání, aby byly splněny požadavky na spalovací vzduch použitého ohřívače.
- Nedostatek větrání vede k nesprávnému spalování.
- Nesprávné spalování může způsobit otravu oxidem uhelnatým, což může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Příznaky otravy oxidem uhelnatým mohou zahrnovat bolesti hlavy, závratě a potíže s dýcháním.
- Zkapalněný ropný plyn (propan-butan) a zemní plyn obsahují speciálně přidané vonné přísady pro detekci úniků plynného paliva. Pokud dojde k úniku plynu, měli byste cítit palivový plyn. Protože propan (zkapalněný ropný plyn) je těžší než vzduch, měli byste plyn cítit u země. **JAKÝKOLI ZÁPACH PLYNU JE SIGNÁL K OKAMŽITÉ REAKCI!**
- Neprovádějte žádné kroky, které by mohly zapálit palivový plyn. Nepoužívejte žádné elektrické spínače. Nepřipojujte napájecí zdroje ani prodlužovací kabely. Nezapalujte zápalky ani jiné zdroje ohně. Nepoužívejte svůj telefon.
- Okamžitě odvedte všechny z budovy a opusťte nebezpečný prostor.
- Pokud používáte zemní plyn, zavřete všechny ventily přívodu plynu do lahví nebo láhve nebo hlavní ventil přívodu plynu na měřidle.
- Propan (zkapalněný ropný plyn) je těžší než vzduch a může se usazovat v nízkých položených oblastech. Pokud máte podezření na únik propanu, držte se dál od všech nízkých položených oblastí
- Použijte telefon svého souseda a zavolejte svému dodavateli plynu a hasičům. Nevstupujte znovu do budovy nebo do nebezpečné oblasti.
- Drž se dál od budovy a nebezpečné oblasti, dokud hasiči a váš dodavatel plynu neřeknou, že je to bezpečné

- Nakonec nechte poskytovatele plynárenských služeb a hasiče zkontrolovat, zda neuniká plyn. Před návratem nechte budovu a prostor vyvětrat. Vhodně proškolení zaměstnanci musí případné netěsnosti opravit, zkontrolovat další netěsnosti a poté vám zařízení opět uvést do provozu.

PROVOZNÍ POSTUPY

- Opravy nebo údržbu zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
- Zařízení musí být minimálně jednou ročně zkontrolováno kvalifikovaným technikem.
- Pravidelně kontrolujte stav plynové hadice a regulátoru plynu. Pokud je nutná výměna, používejte pouze originální náhradní díly.
- Před zahájením jakékoli údržby odpojte ohřívач od plynu a zdroje energie.
- Pokud nebylo zařízení delší dobu používáno, doporučujeme, abyste před opětovným uvedením zařízení do provozu nechali provést obecnou kontrolu kvalifikovaným technikem. Je důležité ovládat následující prvky:
 - Pravidelně kontrolujte stav přívodní plynové hadice a v případě potřeby používejte pouze originální náhradní díly.
 - Zkontrolujte polohu startovací elektrody (viz obrázek 5).
 - Zkontrolujte připojení bezpečnostního termostatu a termočlánku: musí být vždy čisté
 - V případě potřeby vyčistěte lopatky ventilátoru a vnitřek ohřívачe stlačeným vzduchem.

Servisní manuály

- Tento návod je určen pouze pro kompetentní osoby a měl by obsahovat podrobné informace o tom, jak provádět veškeré servisní práce autorizované výrobcem.

- Měly by být identifikovány jakékoli speciální nástroje, materiály nebo pomocné nástroje potřebné pro správnou údržbu zařízení.
- V pokynech by mělo být uvedeno zejména:
 - potřeba zkontrolovat těsnost zařízení;
 - V případě potřeby je nutné zkontrolovat nastavovací tlak
 - Zařízení;
 - Způsob kontroly správné činnosti hořáku;
 - Opatření, která je třeba přijmout, pokud zařízení nelze ponechat v bezpečném stavu;
 - Sada obsahuje: 1 regulátor a hadici, 1 radiátor a 1 rukojeť.

SPECIFIKACE

Výkon - 15 kW

Napětí - 220-240V~ 50Hz

Kategorie zařízení - I3B/P / I3

Plyn - G30 / G31

Tlak - 700 mbar

Velikost vstřikovače - 0,90 Φ mm

Spotřeba plynu - 1,09 kg/h

Teplota přehřátí - 90 °C

Zapalování - piezoelektrické

Stupeň izolace - I. třída

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

- Snadno tak vyřešíte mnoho běžných problémů a ušetříte si náklady na případné volání servisu. Než zavoláte zákaznický servis, vyzkoušejte následující návrhy, abyste zjistili, zda můžete problém vyřešit.

Problém	Možná příčina	Řešení
Nefunguje	Žádná elektřina	Zkontrolujte

motor	elektrický	svorkovnici s testerem
	Bezpečnostní termostat je zapnuto	Počkejte asi minutu a pak běžet znovu
Motor běží, ale hořák se nezapaluje, a po několika sekundách ohřev již nefunguje	Plynový kohout láhve uzavřen	Otevřete plynový kohout
	Prázdná plynová láhev	Použijte nový válec
	Tryska je ucpaná	Vyměňte trysku a vyčistěte ji.
	Solenoidový ventil Plyn není otevřený	Zkontrolujte, zda je ventil Magnet funguje
	Neexistuje žádná jiskra	Zkontrolujte polohu Elektrody
Hořák se zapálí, ale až po několika sekundách Zahřívání se zastaví během několika sekund práce	Žádné spojení s Základy	Kontrola a správně připojit
	Přerušené spojení mezi snímačem a Zařízením	Kontrola a správně připojit
	Vadné zařízení Zabezpečení	Vyměňte zařízení Zabezpečení
Mezitím už nefunguje topení práce	Příliš vysoká intenzita Průtok plynu	Zkontrolujte redukční ventil a vstup V případě potřeby jej vyměňte
	Nedostatečná	Zkontrolujte,

	Proudění vzduchu	zda motor běží opravit
	Nedostatečná Přívod plynu vypnutý kvůli mrazu	Zkontrolujte a použijte větší jednu nebo dvě lahve spojené válce

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Symbol (viz obrázek 6) na obalu znamená, že elektrické zařízení nesmí být likvidováno s domovním odpadem a musí být odevzdáno na vhodné sběrné místo pro elektronický odpad.

Správné zacházení s výrobkem chrání životní prostředí a zdraví. Nebezpečí vznikají při nesprávné likvidaci odpadu. Informace o recyklaci získáte na městském úřadě, ve sběrně odpadu nebo v prodejně, kde byl nákup uskutečněn.

SVK

NÁVOD OPERÁCIA

Obsah

Bezpečnostné pravidlá
 Inštalácia a návod na použitie
 Servisný proces
 Servisné príručky
 Špecifikácia a schéma zapojenia
 Riešenie problémov
 Ochrana životného prostredia

BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

- **POZOR: VAŠA BEZPEČNOSŤ A BEZPEČNOSŤ OSTATNÝCH JE DÔLEŽITÉ. PRETO SI PRED POUŽITÍM OHRIEVAČA PREČÍTAJTE TIETO POKYNY.**
- **NEDODRŽANIE ODPORÚČANÍ A NEDODRŽIAVANIE POKYNOV DODÁVANÝCH S OHRIEVAČOM MÔŽE MÔŽE ZPÔSOBIŤ SMRŤ, VÁŽNE ZRANENIE A STRATU ALEBO POŠKODENIE MAJETKU Z DÔVODU MOŽNOSTI: NEBEZPEČENSTVO POŽIARU, NGON, ŽIVOTNOSŤ, STRATA OTRAVA ALEBO ÚRAZ ELEKTRICKÝM PRÚDOM.**
- **TENTO OHRIEVAČ MÔŽU POUŽÍVAŤ ALEBO OBSLUHOVAŤ LEN OSOBY, KTORÉ ROZUMIE A DODRŽUJÚ POKYNY. OHRIEVAČ NIE JE URČENÝ PRE DOMÁCE ANI REKREAČNÉ VOZIDLÁ.**
- Používajte iba v dobre vetranom priestore a mimo dosahu horľavých materiálov.
- Nepoužívajte ho na vykurovanie obytných priestorov v domoch; Vo verejných budovách sa musia dodržiavať národné predpisy.
- Po použití vypnite prívod plynu na ventile fľaše.
- Pred zapálením horákov sa uistite, že ventilátor funguje správne

Pred použitím si pozorne prečítajte všetky bezpečnostné pokyny a uschovajte si tento návod pre budúce použitie.

- Toto zariadenie môžu používať iba deti vo veku 8 rokov a staršie a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, ak boli pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a rozumejú nebezpečenstvám, ktoré s tým súvisia. Deti by sa so zariadením nemali hrať. Čistenie a údržbu by nemali vykonávať deti bez dozoru.

- **POZNÁMKA:** Aby ste predišli prehriatiu, ohrievač nezakrývajte.
- Deti vo veku 3 rokov a mladšie ako 8 rokov môžu zapínať/vypínať zariadenie iba vtedy, ak je umiestnené alebo nainštalované v určenej prevádzkovej polohe a deti sú pod dozorom alebo dostali pokyny, ako zariadenie bezpečne používať a rozumejú možným nebezpečenstvám. Deťom vo veku od 3 rokov do 8 rokov nie je dovolené pripájať, nastavovať, čistiť alebo vykonávať údržbu zariadenia.
- **UPOZORNENIE** – niektoré prvky tohto produktu sa môžu veľmi zahriať a spôsobiť popáleniny. Osobitná pozornosť by sa mala venovať deťom a ľuďom so zdravotným postihnutím.
- Ohrievače uvedené v tomto návode sa môžu používať iba vonku alebo v dobre vetraných miestnostiach.
- Na každý kW vykurovacieho výkonu je potrebné konštantné vetranie 25 cm^3 , rovnomerne rozdelené medzi zemou a plošinou, s minimálnym výstupom 250 cm^3 .
- Plynové fľaše sa musia používať a skladovať v súlade s platnými predpismi.
- Nikdy nesmerujte prúd horúceho vzduchu na valec.
- Používajte iba dodaný regulátor tlaku.
- Nikdy nepoužívajte ohrievač bez krytu.
- Neprekračujte 100 W/m^3 otvoreného priestoru. Minimálny objem miestnosti musí byť väčší ako 100 m^3 .
- Udržujte voľný priestor od ohrievača: najmenej 2 m po stranách, najmenej 3,5 m vpred, najmenej 2,5 m vzadu a najmenej 2 m nad ohrievačom (pozri obrázok 1).
- Neblokujte vstupné ani výstupné časti ohrievača.
- Ak musí byť ohrievač dlhší čas prevádzkovaný na maximálny výkon, na valci sa môže vytvoriť ľad. Je to spôsobené nadmernou spotrebou plynu. Z tohto alebo iného dôvodu by sa valec nemal zahrievať. Aby ste predišli alebo aspoň znížili tento efekt, použite veľkú fľašu alebo dve spojené fľaše (pozri obrázok 2).

- Upozornenie: Nepoužívajte ohrievač v pivniciach, na povalách alebo v podzemných miestnostiach.
- V prípade chyby kontaktujte servis.
- Po použití zatvorte ventil na plynovej fľaši.
- Plynová fľaša sa musí vždy vymieňať v súlade s bezpečnostnými predpismi a mimo dosahu možných zdrojov vznietenia.
- Plynová hadica nesmie byť skrútená alebo zalomená.
- Ohrievač musí byť inštalovaný na mieste, kde nehrozí nebezpečenstvo požiaru. Výstup horúceho vzduchu musí byť vzdialený najmenej 3 metre od horľavých stien alebo stropov a nikdy nesmie byť nasmerovaný na plynovú fľašu.
- Používajte iba originálnu plynovú hadicu a originálny náhradný diel. Hadica nesmie byť kratšia ako 1 meter.
- Ak zistíte alebo máte podozrenie na únik plynu, okamžite zatvorte ventil fľaše, vypnite ohrievač a nepoužívajte ho, kým ho neskontroluje kvalifikovaný servisný technik. Ak je ohrievač inštalovaný vo vnútri, zabezpečte dobré vetranie úplným otvorením dverí a okien. Nevytvárajte iskry ani otvorený oheň.
- Ak máte pochybnosti, kontaktujte svojho dodávateľa.
- Používajte fľaše s maximálnou hmotnosťou 50 kg.

INŠTALÁCIA ZARIADENIA

- Pripojte ohrievač k vhodnej elektrickej zásuvke 220-240V ~ 50Hz.
- Uistite sa, že je zariadenie správne uzemnené.
- Pripojte prírodnú hadicu plynu k regulátoru tlaku a regulátor pripojte k príslušnej fľaši na skvapalnený plyn.
- Otvorte ventil fľaše a skontrolujte prírodnú hadicu a plynové prípojky, či

neuniká plyn. Na tento účel sa odporúča použiť schválený detektor netesností.

- Pri automatických zariadeniach pripojte izbový termostat do zásuvky na zariadení a nastavte ho na požadovanú teplotu.
- **NIKDY NEPOUŽÍVAJTE OTVORENÝ PLAMEŇ**

Príprava na použitie

- Skontrolujte ohrievač z hľadiska možného poškodenia pri preprave.
- Pripojte zostavu hadice a regulátora k fľaši s LPG otočením matice na výstupe ventilu fľaše na LPG proti smeru hodinových ručičiek a jej bezpečným utiahnutím.
- Otvorte plynový ventil fľaše a skontrolujte všetky plynové spojenia pomocou mydlového roztoku a vody.
- Pripojte napájací kábel k dobre uzemnenému zdroju napájania 220-240 V~ 50 Hz.

Manuálne zapalovanie

- Nastavte hlavný vypínač do polohy I a skontrolujte, či sa ventilátor správne spúšťa. (pozri obrázok 3).
- Stlačte tlačidlo plynového ventilu (4.1) a opakovane stláčajte piezoelektrický zapalovač (4.2), kým sa plameň nezapáli (pozri obrázok 4).
- Po zapálení plameňa stlačte a podržte tlačidlo ventilu asi 10 sekúnd. Ak ohrievač prestane fungovať po uvoľnení tlačidla ventilu, počkajte minútu a zopakujte proces spustenia dlhším podržaním tlačidla ventilu.
- Ak problém pretrváva, kontaktujte svojho dodávateľa.
- Ak je zapalovanie ťažké alebo nepravidelné, pred opakovaním procesu zapalovania sa uistite, že ventilátor nie je zablokovaný a prívod a výstup vzduchu sú čisté.

- Ak chcete ohrievač vypnúť, zatvorte ventil plynovej fľaše. Spustite ventilátor, kým plameň nezhasne, potom otočte spínač ventilátora do polohy 0.

Funkcia vetrania

- Ohrievač je možné použiť aj ako ventilátor.
- V takom prípade odstráňte hadicu prívodu plynu a pripojte zástrčku ohrievača k vhodnému zdroju napájania.
- Nastavte spínač ventilátora do polohy I.

Varovanie pred unikajúcim plynom – POZOR! Nebezpečenstvo udusenía

- Nepoužívajte ohrievač na vykurovanie obývaných miestností.
- Nepoužívajte v zle vetraných priestoroch.
- Prúd výfukového a privádzaného vzduchu nesmie byť blokovaný.
- Zabezpečte dostatočné vetranie, aby sa splnili požiadavky na spaľovací vzduch používaného ohrievača.
- Nedostatok vetrania vedie k nesprávne mu spaľovaniu.
- Nesprávne spaľovanie môže viesť k otrave oxidom uhoľnatým, čo môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť. Príznaky otravy oxidom uhoľnatým môžu zahŕňať bolesti hlavy, závraty a ťažkosti s dýchaním.
- Skvapalnený ropný plyn (propán-bután) a zemný plyn obsahujú špeciálne pridané vonné prísady na detekciu úniku plyného paliva. Ak dôjde k úniku plynu, mali by ste cítiť palivový plyn. Pretože propán (skvapalnený ropný plyn) je ťažší ako vzduch, mali by ste tento plyn cítiť pri zemi. AKÝKOLVEK ZÁPACH PLYNU JE SIGNÁL PRE OKAMŽITÚ REAKCIU!
- Nevykonávajte žiadne kroky, ktoré by mohli vznietiť palivový plyn. Nepoužívajte žiadne elektrické spínače. Nepripájajte napájacie zdroje ani predlžovacie káble. Nezapaľujte zápalky ani iné zdroje ohňa. Nepoužívajte svoj telefón.

- Okamžite odstráňte všetkých z budovy a opustite nebezpečnú oblasť.
- Ak používate zemný plyn, zatvorte všetky ventily prívodu plynu do fľaše alebo nádrže alebo hlavný ventil prívodu plynu na merači.
- Propán (skvapalnený ropný plyn) je ťažší ako vzduch a môže sa usadzovať v nízko položených oblastiach. Ak máte podozrenie na únik propánu, držte sa ďalej od všetkých nízko položených oblastí
- Použite susedov telefón a zavolajte dodávateľovi plynu a hasičom. Nevstupujte znova do budovy alebo do nebezpečnej oblasti.
- Drž sa ďalej od budovy a nebezpečnej oblasti, kým hasiči a váš dodávateľ plynu nepotvrdia, že je to bezpečné
- Nakoniec nechajte poskytovateľa plynárenských služieb a hasičov skontrolovať, či neuniká plyn. Pred návratom nechajte budovu a priestor vyvetrať. Príslušne vyškolení zamestnanci musia opraviť prípadné netesnosti, skontrolovať ďalšie netesnosti a potom vám zariadenie opäť uviesť do prevádzky.

PREVÁDZKOVÉ POSTUPY

- Opravy alebo údržbárske práce na zariadení môže vykonávať iba kvalifikovaný personál.
- Zariadenie musí byť skontrolované kvalifikovaným technikom aspoň raz ročne.
- Pravidelne kontrolujte stav plynovej hadice a plynového regulátora. Ak je potrebná výmena, používajte iba originálne náhradné diely.
- Pred začatím akýchkoľvek údržbárskych prác odpojte ohrievač od plynu a elektrickej energie.
- Ak sa zariadenie dlhšiu dobu nepoužívalo, odporúčame, aby ste pred opätovným uvedením zariadenia do prevádzky nechali vykonať všeobecnú

kontrolu kvalifikovaným technikom. Je dôležité kontrolovať nasledujúce prvky:

- Pravidelne kontrolujte stav prívodnej plynovej hadice a v prípade potreby používajte iba originálne náhradné diely.
- Skontrolujte polohu štartovacej elektródy (pozri obrázok 5).
- Skontrolujte pripojenie bezpečnostného termostatu a termočlánku: musia byť vždy čisté
- V prípade potreby vyčistite lopatky ventilátora a vnútro ohrievača stlačeným vzduchom.

Servisné príručky

- Tento návod je určený len pre kompetentné osoby a mal by obsahovať podrobné informácie o tom, ako vykonávať všetky servisné práce autorizované výrobcom.
- Mali by sa identifikovať všetky špeciálne nástroje, materiály alebo pomocné nástroje potrebné na správnu údržbu zariadenia.
- V pokynoch by sa malo uviesť najmä:
 - potreba skontrolovať tesnosť zariadenia;
 - V prípade potreby je potrebné skontrolovať nastavovací tlak
 - Zariadenia;
 - Spôsob kontroly správnej činnosti horáka;
 - Preventívne opatrenia, ktoré je potrebné prijať, ak zariadenie nemožno ponechať v bezpečnom stave;
 - Sada obsahuje: 1 regulátor a hadicu, 1 radiátor a 1 rukoväť.

ŠPECIFIKÁCIA

Výkon - 15 kW

Napätie - 220-240V~ 50Hz

Kategória zariadenia - I3B/P / I3

Plyn - G30 / G31

Tlak - 700 mbar

Veľkosť vstrekovača - 0,90 Φ mm

Spotreba plynu - 1,09 kg/h

Teplota prehriatia - 90 °C

Zapaľovanie - piezoelektrické

Stupeň izolácie - I. trieda

RIEŠENIE PROBLÉMOV

- Môžete jednoducho vyriešiť mnoho bežných problémov a ušetriť si náklady na prípadné volanie servisu. Vyskúšajte nasledujúce návrhy a zistíte, či môžete problém vyriešiť skôr, ako zavoláte zákaznícky servis.

Problém	Možná príčina	Riešenie
Nefunguje motor	Žiadna elektrina elektrický	Skontrolujte svorkovnicu s testerom
	Bezpečnostný termostat je zapnutý	Počkajte asi minútu a potom utekaj znova
Motor beží, ale horák sa nezapaľuje, a po niekoľkých sekundách ohrev už nefunguje	Plynový kohútik fľaše je zatvorený	Otvorte plynový kohútik
	Prázdna plynová fľaša	Použite nový valec
	Tryska upchatá je	Vyberte trysku a vyčistite ju.
	Solenoidový ventil Plyn nie je otvorený	Skontrolujte, či je ventil Magnet funguje
	Nie je tam žiadna iskra	Skontrolujte polohu Elektródy

Horák sa zapáli, ale až po niekoľkých sekundách Ohrievanie sa zastaví v priebehu niekoľkých sekúnd práce	Žiadne spojenie s Uzemnenie	Skontrolujte a správne pripojiť
	Prerušené spojenie medzi snímačom a Zariadenie	Skontrolujte a správne pripojiť
	Chybné zariadenie Bezpečnosť	Vymeňte zariadenie Bezpečnosť
Medzitým už nefunguje kúrenie práce	Príliš vysoká intenzita Prietok plynu	Skontrolujte redukčný ventil a prívod V prípade potreby ho vymeňte
	Nedostatočné Prúdenie vzduchu	Skontrolujte, či motor beží správne
	Nedostatočné Prívod plynu vypnutý kvôli mrazu	Skontrolujte a použite väčší jednu alebo dve fľaše spojené valce

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Symbol (pozri obrázok 6) na obale znamená, že elektrické zariadenie sa nesmie likvidovať s domovým odpadom a musí sa odovzdať na vhodné zberné miesto pre elektronický odpad.

Správna manipulácia s výrobkom chráni životné prostredie a zdravie. Nebezpečenstvo vzniká pri nesprávnej likvidácii odpadu. Informácie o recyklácii získate na mestskom

úrade, v zberni odpadu alebo v predajni, kde bol nákup uskutočnený.

HU

OKTATÁS A MŰVELET

Tartalom

Biztonsági szabályok
Telepítés és használati utasítás
Szerviz folyamat
Szerviz kézikönyvek
Specifikáció és kapcsolási rajz
Hibaelhárítás
Környezetvédelem

BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- FIGYELEM: AZ ÖN ÉS MÁSOK BIZTONSÁGA FONTOS. EZÉRT OLVASSA EL EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT A FŰTÉS HASZNÁLATA ELŐTT.
- AZ AJÁNLÁSOK BEKÖVETKEZÉSE ÉS A FŰTÉSHEZ NYÚJTOTT UTASÍTÁSOK MEGszegésének elmulasztása HALÁLT, SÚLYOS TESTÉN SÉRÜLÉST, VAGY TÁRSASÁGKÁROSODÁST VEZETHET, A KÖVETKEZŐK VESZÉLYE MIATT SZÉN-MONOXID-MÉRGEZÉS, VAGY ÁRAMÜTÉS.
- CSAK AZ UTASÍTÁSOKAT MEGÉRTI ÉS KÖVETKEZŐ SZEMÉLYEK HASZNÁLHATJÁK VAGY HASZNÁLHATJUK EZT A FŰTÉST. A FŰTÉS NEM HÁZTARTÁSI VAGY SZABADIDŐJÁRMŰBE SZÁNT.
- Csak jól szellőző helyen és gyúlékony anyagoktól távol használja.

- Ne használja házak lakótereinek fűtésére; A középületekben a nemzeti előírásokat be kell tartani.
- Használat után zárja el a gázáramlást a palackszelepnél.
- Az égők meggyújtása előtt győződjön meg arról, hogy a ventilátor megfelelően működik

Használat előtt figyelmesen olvassa el az összes biztonsági utasítást, és őrizze meg ezt a kézikönyvet későbbi hivatkozás céljából.

- Ezt a készüléket csak 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek használhatják, ha felügyelet alatt állnak, vagy ha kioktatták őket a készülék biztonságos használatára, és megértik az ezzel járó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a karbantartást gyermekek nem végezhetik felügyelet nélkül.
- MEGJEGYZÉS: A túlmelegedés elkerülése érdekében ne takarja le a fűtőtestet.
- A 3 éves és 8 év alatti gyermekek csak akkor kapcsolhatják be/ki a készüléket, ha azt a rendeltetésszerű működési helyzetbe helyezték vagy telepítették, és a gyermekek felügyelet alatt állnak, vagy utasításokat kaptak a készülék biztonságos használatára vonatkozóan, és megértették az ezzel járó veszélyeket. 3 éves és 8 év alatti gyermekek nem csatlakoztathatják, beállíthatják, tisztíthatják vagy karbantartást végezhetnek a készüléken.
- VIGYÁZAT – a termék egyes elemei nagyon felforrósodhatnak és égési sérüléseket okozhatnak. Különös figyelmet kell fordítani a gyermekekre és a fogyatékkal élőkre.
- Az ebben a kézikönyvben említett fűtőtestek csak szabadban vagy jól szellőző helyiségekben használhatók.
- Egy kW fűtési teljesítményenként 25 cm³ állandó szellőztetés szükséges, egyenletesen elosztva a talaj és a plafon között, legalább 250 cm³ kimenettel.
- A gázpalackokat a vonatkozó előírásoknak megfelelően kell használni és tárolni.
- Soha ne irányítson forró levegősugarat a hengerre.
- Csak a mellékelt nyomásszabályozót használja.
- Soha ne használja a fűtőberendezést burkolat nélkül.
- Ne lépje túl a 100 W/m³ nyitott teret. A helyiség minimális térfogatának 100 m³-nél nagyobbak kell lennie.
- Tartson távolságot a fűtőberendezéstől: legalább 2 m oldalt, legalább 3,5 m elöl, legalább 2,5 m hátul és legalább 2 m a fűtőtest felett (lásd 1. ábra).
- Ne takarja el a fűtőelem bemeneti vagy kimeneti részét.
- Ha a fűtőtestet hosszú ideig maximális teljesítménnyel kell üzemeltetni, jég képződhet a hengeren. Ennek oka a túlzott gázfogyasztás. Emiatt vagy bármilyen más okból a hengert nem szabad felmelegíteni. Ennek a hatásnak a elkerülése vagy legalábbis csökkentése érdekében használjon egy nagy palackot vagy két összekapcsolt palackot (lásd a 2. ábrát).
- Figyelmeztetés: Ne használja a fűtőberendezést pincében, padláson vagy földalatti helyiségekben.
- Hiba esetén forduljon a szervizhez.
- Használat után zárja el a gázpalack szelepét.
- A gázpalackot mindig a biztonsági előírások betartásával és lehetséges gyújtóforrásoktól távol kell cserélni.
- A gáztömlőt nem szabad megcsavarni vagy megtörni.
- A fűtőtestet olyan helyre kell felszerelni, ahol nincs tűzveszély. A forró levegő kimenetének legalább 3 méterrel kell lennie az éghető falaktól vagy mennyezetektől, és soha nem irányulhat a gázpalackra.
- Csak az eredeti gáztömlőt és az eredeti alkatrészt használja. A tömlő nem lehet 1 méternél rövidebb.
- Ha gázszivárgást észlel vagy annak gyanúja merül fel, azonnal zárja el a palack szelepét, kapcsolja ki a

fűtőtestet, és ne használja újra, amíg a szakképzett szerviztechnikus meg nem vizsgálja. Ha a fűtőtestet beltérben szereli fel, biztosítsa a jó szellőzést az ajtók és ablakok teljes kinyitásával. Ne hozzon létre szikrát vagy nyílt lángot.

- Ha kétségei vannak, forduljon a szállítójához.
- Maximum 50 kg tömegű palackokat használjon.

A KÉSZÜLÉK TELEPÍTÉSE

- Csatlakoztassa a fűtőtestet egy megfelelő 220-240V ~ 50Hz-es konnektorhoz.
- Győződjön meg arról, hogy a készülék megfelelően földelve van.
- Csatlakoztassa a gázellátó tömlőt a nyomásszabályozóhoz, és csatlakoztassa a szabályozót a megfelelő cseppfolyós gázpalackhoz.
- Nyissa ki a palack szelepét, és ellenőrizze, hogy nincs-e gázszivárgás az ellátótömlőben és a gázcsatlakozásokban. Erre a célra jóváhagyott szivárgásérzékelő használata javasolt.
- Automata készülékeknél csatlakoztassa a szobatermosztátot a készüléken lévő aljzathoz, és állítsa be a kívánt hőmérsékletre.
- SOHA NE HASZNÁLJ NYÍLT LÁNGOT

Felhasználás előkészítése

- Ellenőrizze a fűtőtestet, hogy nem sérült-e meg szállítás közben.
- Csatlakoztassa a tömlőt és a szabályozó egységet az LPG-palackhoz úgy, hogy az LPG-palack szelepének kimenetén lévő anyát az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja, és szorosan meghúzza.

- Nyissa ki a palack gázszelepét, és ellenőrizze az összes gázcsatlakozást szappanos oldattal és vízzel.
- Csatlakoztassa a tápkábelt egy jól földelt 220-240 V~ 50 Hz-es áramforráshoz.

Kézi gyújtás

- Állítsa a főkapcsolót I állásba, és ellenőrizze, hogy a ventilátor megfelelően indul-e. (lásd 3. ábra).
- Nyomja meg a gázszelep gombot (4.1), és ismételten nyomja meg a piezo gyújtót (4.2), amíg a láng meg nem gyullad (lásd a 4. ábrát).
- A láng meggyújtása után nyomja meg és tartsa lenyomva a szelep gombot körülbelül 10 másodpercig. Ha a fűtőelem működése leáll a szelepgomb elengedése után, várjon egy percet, és ismételje meg az indítási folyamatot úgy, hogy a szelepgombot hosszabb ideig lenyomva tartja.
- Ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon a szállítójához.
- Ha a gyújtás nehéz vagy szabálytalan, a gyújtási folyamat megismétlése előtt győződjön meg arról, hogy a ventilátor nincs blokkolva, és a levegő bemeneti és kimeneti nyílása szabad.
- A fűtés kikapcsolásához zárja el a gázpalack szelepét. Járassa a ventilátort, amíg a láng ki nem alszik, majd fordítsa a ventilátor kapcsolóját 0 állásba.

Szellőztető funkció

- A fűtőtest ventilátorként is használható.
- Ebben az esetben távolítsa el a gázellátó tömlőt, és csatlakoztassa a fűtés dugóját egy megfelelő áramforráshoz.
- Állítsa a ventilátor kapcsolót I állásba.

Figyelmeztetés kilepő gázra - FIGYELEM! Fulladásveszély

- Ne használja a fűtőberendezést lakott helyiségek fűtésére.
- Ne használja rosszul szellőző helyeken.

- Az elszívott és befűvott levegő áramlását nem szabad elzárni.
- Gondoskodjon megfelelő szellőzésről, hogy megfeleljen a használt fűtőberendezés égési levegőigényének.
- A szellőzés hiánya nem megfelelő égéshez vezet.
- A nem megfelelő égés szén-monoxid-mérgezést okozhat, ami súlyos sérülést vagy halált okozhat. A szén-monoxid-mérgezés tünetei lehetnek fejfájás, szédülés és légzési nehézség.
- A cseppfolyósított kőolajgáz (propán-bután) és a földgáz speciálisan hozzáadott illatosító adalékokat tartalmaz a gáznemű tüzelőanyag-szivárgás észlelésére. Ha gázszivárgás lép fel, éreznie kell a tüzelőanyag-szagot. Mivel a propán (folyékony kőolajgáz) nehezebb a levegőnél, éreznie kell a gáz szagát a talaj közelében. **BÁRMILYEN GÁZSZAG AZ AZONNALI REAKCIÓ JELZÉSE!**
- Ne tegyen olyan műveletet, amely meggyújthatja a tüzelőanyagot. Ne működtessen semmilyen elektromos kapcsolót. Ne csatlakoztasson tápegységet vagy hosszabbító kábelt. Ne gyújtson gyufát vagy más tűzforrást. Ne használja a telefonját.
- Azonnal távolítson el mindenkit az épületből, és hagyja el a veszélyes területet.
- Földgáz használata esetén zárja el az összes palack vagy tartály gázellátó szelepét vagy a mérő fő gázellátó szelepét.
- A propán (folyékony kőolaj-gáz) nehezebb a levegőnél, és leülepedhet az alacsonyan fekvő területeken. Ha propánszivárgásra gyanakszik, maradjon távol minden alacsony területtől
- Használja a szomszéd telefonját, és hívja a gázszolgáltatót és a tűzoltóságot. Ne lépjen be újra az épületbe vagy a veszélyes területre.
- Maradjon távol az épülettől és a veszélyes területtől, amíg a tűzoltók és a gázszolgáltató azt nem mondják, hogy biztonságos

- Végül ellenőriztesse a gázszolgáltatót és a tűzoltókat, hogy nincs-e gázszivárgás. Hagyja az épületet és a területet kiszellőztetni, mielőtt visszatérne. A megfelelően képzett alkalmazottaknak meg kell javítaniuk a szivárgást, ellenőrizniük kell a további szivárgásokat, majd újra üzembe kell helyezniük a készüléket.

MŰKÖDÉSI ELJÁRÁSOK

- A készüléken javítási vagy karbantartási munkákat csak szakképzett személyzet végezhet.
- A készüléket évente legalább egyszer ellenőriztetnie kell szakképzett technikussal.
- Rendszeresen ellenőrizze a gáztömlő és a gázszabályozó állapotát. Ha cserére van szükség, csak eredeti cserealkatrészeket használjon.
- Bármilyen karbantartási munka megkezdése előtt válassza le a fűtőtestet a gáz- és áramforrásról.
- Ha a készüléket hosszabb ideig nem használta, javasoljuk, hogy a készülék újbóli használatba vétele előtt végeztesse általános ellenőrzést egy képzett technikussal. Fontos a következő elemek ellenőrzése:
 - Rendszeresen ellenőrizze a gázellátó tömlő állapotát, és szükség esetén csak eredeti pótalkatrészeket használjon.
 - Ellenőrizze az indítóelektróda helyzetét (lásd 5. ábra).
 - Ellenőrizze a biztonsági termosztát és a termoelem csatlakozásait: mindig tisztának kell lenniük
 - Ha szükséges, sűrített levegővel tisztítsa meg a ventilátorlapátokat és a fűtőtest belsejét.

Szerviz kézikönyvek

- Ezek az utasítások csak hozzáértő személyeknek szólnak, és részletes információkat kell tartalmazniuk a

gyártó által engedélyezett összes szervizmunka elvégzéséről.

- A berendezés megfelelő karbantartásához szükséges minden speciális szerszámot, anyagot vagy segédszerszámot azonosítani kell.
- Az utasításoknak különösen a következőket kell tartalmazniuk:
 - az eszköz tömítettségének ellenőrzésének szükségessége;
 - Szükség esetén ellenőrizni kell a beállítási nyomást
 - Eszközök;
 - Az égő megfelelő működésének ellenőrzési módszere;
 - Óvintézkedések, amelyeket akkor kell megtenni, ha az eszközt nem lehet biztonságos állapotban hagyni;
 - A készlet tartalma: 1 szabályozó és tömlő, 1 radiátor és 1 fogantyú.

ELŐÍRÁS

Teljesítmény - 15 kW

Feszültség - 220-240V~ 50Hz

Készülékkategória - I3B/P / I3

Gáz - G30 / G31

Nyomás - 700 mbar

Injektor mérete - 0,90 Φ mm

Gázfogyasztás - 1,09 kg/h

Túlmelegedési hőmérséklet - 90 °C

Gyújtás - piezoelektromos

Szigetelési fokozat - I. osztály

HIBAEELHÁRÍTÁS

- Könnyedén megoldhat számos gyakori problémát, és megtakaríthatja egy esetleges szervizhívás költségeit. Mielőtt felhívna az ügyfélszolgálatot, próbálja ki a következő javaslatokat, hogy megtudja, meg tudja-e oldani a problémát.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A motor nem működik	Nincs áram elektromos	Ellenőrizze a sorkapcsot a tesztelővel
	Biztonsági termosztát be van kapcsolva	Várjon egy percet majd fuss újra
A motor jár, de az égő nem gyullad, a néhány másodperc múlva a fűtés már nem működik	Palack gázcsap zárva	Nyissa ki a gázcsapot
	Üres gázpalack	Használjon új hengert
	A fűvóka eltömődött	Távolítsa el a fűvókát és tisztítsa meg.
	Mágnesszelep A gáz nincs nyitva	Ellenőrizze, hogy a szelep A mágnes működik
	Nincs szikra	Ellenőrizze a pozíciót Elektródák
Az égő kigyullad, de csak néhány másodperc múlva A fűtés másodpercen belül leáll munka	Nincs kapcsolat vele Földelés	Ellenőrzés és helyesen csatlakozni
	Megszakadt kapcsolat az érzékelő és a Eszköz	Ellenőrzés és helyesen csatlakozni
	Hibás készülék Biztonság	Cserélje ki a készüléket Biztonság
Közben a fűtés már nem	Az intenzitás túl magas Gázáramlás	Ellenőrizze a nyomáscsökkenést és a

működik munka		bemenetet Cserélje ki, ha szükséges
	Elégtelen Légáramlás	Ellenőrizze, hogy jár-e a motor helyes
	Elégtelen A gázellátás kikapcsolva a fagy miatt	Ellenőrizze és használgon nagyobbat egy-két üveggel csatlakoztatott hengerek

Процес на обслужване

Сервизни ръководства

Спецификация и електрическа
схема

Отстраняване на неизправности

Опазване на околната среда

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- **ВНИМАНИЕ: ВАШАТА БЕЗОПАСНОСТ И БЕЗОПАСНОСТТА НА ДРУГИТЕ Е ВАЖНА. ЗАТОВА ПРОЧЕТЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ НАГРЕВАТЕЛЯ.**
- **НЕСПАЗВАНЕТО НА ПРЕПОРЪКИТЕ И НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ, ПРИЛОЖЕНИ С НАГРЕВАТЕЛЯ, МОЖЕ ДА ДОВЕДАТ ДО СМЪРТ, СЕРИОЗНИ ТЕЛЕСНИ НАРАНЯВАНИЯ И ЗАГУБИ ИЛИ ПОВРЕДИ НА ИМУЩЕСТВО ПОРАДИ ВЪЗМОЖНОСТТА ОТ: ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР, ЕКСПЛОЗИЯ, ИЗГАРЯНИЯ, УЖЪПВАНЕ, ОТРАВЯНЕ С ВЪГЛЕРОДЕН ОКСИД ИЛИ ТОКОВ УДАР.**
- **САМО ЛИЦА, КОИТО МОГАТ ДА РАЗБЕРАТ И СПАЗВАТ ИНСТРУКЦИИТЕ, МОГАТ ДА ИЗПОЛЗВАТ ИЛИ РАБОТАТ С ТОЗИ НАГРЕВАТЕЛ. ОТОПЛИТЕЛЪТ НЕ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ДОМАШИНСТВО ИЛИ АВТОМОБИЛИ ЗА РАЗВЛЕЧЕНИЕ.**
- Използвайте само в добре проветриво помещение и далече от запалими материали.
- Не го използвайте за отопление на жилищни помещения в къщи; В обществените сгради трябва да се спазват националните разпоредби.
- След употреба изключете газовия поток през вентила на бутилката.
- Преди да запалите горелките, уверете се, че вентилаторът работи правилно

KÖRNYEZETVÉDELEM

A csomagoláson található szimbólum (lásd a 6. ábrát) azt jelenti, hogy az elektromos készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni, hanem egy megfelelő elektronikai hulladékgyűjtő helyre kell vinni.

A termék megfelelő kezelése védi a környezetet és az egészséget. Veszélyek a hulladék nem megfelelő ártalmatlanításából erednek. Az újrahasznosításról a városházán, a hulladékgyűjtő helyen vagy a vásárlás helyén az üzletben kaphat tájékoztatást.

BG

ИНСТРУКЦИЯ ОПЕРАЦИЯТА

Съдържание

Правила за безопасност

Монтаж и инструкции за употреба

Прочетете внимателно всички инструкции за безопасност преди употреба и запазете това ръководство за бъдещи справки.

- Това устройство може да се използва само от деца на възраст над 8 години и от хора с ограничени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, ако са били наблюдавани или инструктирани за безопасна употреба на устройството и разбират свързаните с това опасности. Децата не трябва да играят с устройството. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.
- **ЗАБЕЛЕЖКА:** За да избегнете прегряване, не покривайте нагревателя.
- Деца на възраст от 3 години и под 8 години могат да включват/изключват устройството само ако е поставено или инсталирано в предвиденото работно положение и децата са под наблюдение или са получили инструкции как да използват устройството безопасно и разбират свързаните с него опасности. Деца на възраст от 3 години и под 8 години нямат право да свързват, настройват, почистват или извършват поддръжка на устройството.
- **ВНИМАНИЕ** – някои елементи на този продукт могат да станат много горещи и да причинят изгаряния. Особено внимание трябва да се обърне на децата и хората с увреждания.
- Нагревателите, споменати в това ръководство, могат да се използват само на открито или в добре проветрени помещения.
- Необходимо е постоянна вентилация от 25 cm³ на kW отоплителна мощност, равномерно разпределена между земята и платото, с минимален изход от 250 cm³.
- Газовите бутилки трябва да се използват и съхраняват в съответствие с приложимите разпоредби.
- Никога не насочвайте струя горещ въздух към цилиндъра.
- Използвайте само предоставения регулатор на налягането.
- Никога не използвайте нагревателя без капак.
- Не превишавайте 100 W/m³ открито пространство. Минималният обем на помещението трябва да бъде по-голям от 100 m³.
- Поддържайте разстояние до нагревателя: поне 2 м от страни, поне 3,5 м отпред, поне 2,5 м отзад и поне 2 м над нагревателя (вижте Фигура 1).
- Не блокирайте входните и изходните секции на нагревателя.
- Ако нагревателят трябва да работи на максимална мощност за дълго време, върху цилиндъра може да се образува лед. Това се дължи на прекомерна консумация на газ. Поради тази или друга причина цилиндърът не трябва да се нагрява. За да избегнете или поне да намалите този ефект, използвайте голяма бутилка или две свързани бутилки (вижте Фигура 2).
- **Предупреждение:** Не използвайте нагревателя в мазета, тавани или подземни помещения.
- В случай на грешка, свържете се със сервиза.
- След употреба затворете вентила на газовата бутилка.
- Газовата бутилка винаги трябва да се сменя в съответствие с правилата за безопасност и далеч от възможни източници на запалване.
- Газовият маркуч не трябва да бъде усукан или прегънат.
- Нагревателят трябва да бъде монтиран на място, където няма риск от пожар. Изходният отвор за горещ въздух трябва да е на най-малко 3 метра от горими стени или тавани и никога не трябва да е насочен към газовата бутилка.
- Използвайте само оригиналния газов маркуч и оригиналната резервна част. Маркучът не трябва да е по-малък от 1 метър.
- Ако се открие или подозира изтичане на газ, незабавно затворете вентила на бутилката, изключете нагревателя и не го използвайте отново, докато не бъде прегледан от квалифициран

сервизен техник. Ако нагревателят е монтиран на закрито, осигурете добра вентилация чрез пълно отваряне на вратите и прозорците. Не създавайте искри или открит пламък.

- Ако се съмнявате, моля, свържете се с вашия доставчик.
- Използвайте бутилки с максимално тегло 50 кг.

ИНСТАЛИРАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО

- Свържете нагревателя към подходящ електрически контакт 220-240V ~ 50Hz.
- Уверете се, че устройството е правилно заземено.
- Свържете маркуча за подаване на газ към регулатора на налягането и свържете регулатора към съответната бутилка с втечнен газ.
- Отворете вентила на бутилката и проверете захранващия маркуч и газовите връзки за течове на газ. За тази цел се препоръчва използването на одобрен детектор за течове.
- При автоматични устройства свържете стайния термостат към контакта на устройството и го настройте на желаната температура.
- НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ОТКРИТ ПЛАМЪК

Подготовка за употреба

- Проверете нагревателя за възможни повреди при транспортиране.
- Свържете маркуча и регулатора към LPG бутилката, като завъртите гайката на изхода на вентила на LPG бутилката обратно на часовниковата стрелка и я затегнете здраво.

- Отворете газовия вентил на бутилката и проверете всички газови връзки със сапунен разтвор и вода.
- Свържете захранващия кабел към добре заземен източник на захранване 220-240 V~ 50 Hz.

Ръчно запалване

- Поставете превключвателя на захранването в позиция I и проверете дали вентилаторът стартира правилно. (вижте Фигура 3).
- Натиснете бутона на газовия вентил (4.1) и многократно натиснете пиезо запалителя (4.2), докато пламъкът се запали (вижте Фигура 4).
- След като запалите пламъка, натиснете и задръжте бутона на вентила за около 10 секунди. Ако нагревателят спре да работи след отпускане на бутона на вентила, изчакайте една минута и повторете процеса на стартиране, като задръжте бутона на вентила по-дълго.
- Свържете се с вашия доставчик, ако проблемът продължава.
- Ако запалването е трудно или неправилно, уверете се, че вентилаторът не е блокиран и входът и изходът на въздуха са свободни, преди да повторите процеса на запалване.
- За да изключите нагревателя, затворете крана на газовата бутилка. Пуснете вентилатора, докато пламъкът изгасне, след което завъртете превключвателя на вентилатора на позиция 0.

Вентилационна функция

- Нагревателят може да се използва и като вентилатор.
- В този случай отстранете маркуча за подаване на газ и свържете щепсела на нагревателя към подходящ източник на захранване.
- Поставете превключвателя на вентилатора в позиция I.

Предупреждение за изтичане на газ – ВНИМАНИЕ! Опасност от задушаване

- Не използвайте нагревателя за отопление на обитавани помещения.
- Да не се използва в помещения с лоша вентилация.
- Потокът на изходящия и подавания въздух не трябва да се блокира.
- Осигурете подходяща вентилация, за да отговори на изискванията за въздух за горене на използвания нагревател.
- Липсата на вентилация води до неправилно изгаряне.
- Неправилното изгаряне може да доведе до отравяне с въглероден окис, което може да доведе до сериозно нараняване или смърт. Симптомите на отравяне с въглероден окис могат да включват главоболие, замаяност и затруднено дишане.
- Втечненият нефтен газ (пропан-бутан) и природният газ съдържат специално добавени ароматизиращи добавки за откриване на течове на газообразно гориво. Ако възникне изтичане на газ, трябва да помиришете горивен газ. Тъй като пропанът (втечен нефтен газ) е по-тежък от въздуха, трябва да помиришете газа близо до земята. **ВСЯКА МИРИЗМА НА ГАЗ Е СИГНАЛ ЗА НЕЗАБАВНА РЕАКЦИЯ!**
- Не предприемайте никакви действия, които могат да възпламенят горивния газ. Не работете с никакви електрически превключватели. Не свързвайте захранващи устройства или удължителни кабели. Не палете кибрит или други източници на огън. Не използвайте телефона си.
- Изведете незабавно всички от сградата и напуснете опасната зона.
- Затворете всички клапани за подаване на газ от бутилки или резервоари или главния вентил за подаване на газ на измервателния уред, ако използвате природен газ.
- Пропанът (втечен нефтен газ) е по-тежък от въздуха и може да се

утаи в ниски райони. Ако подозирате изтичане на пропан, стойте далеч от всички ниски зони

- Използвайте телефона на съседа си и се обадете на вашия доставчик на газ и на пожарната. Не влизайте отново в сградата или в опасната зона.
- Стойте далеч от сградата и опасната зона, докато пожарникарите и вашият доставчик на газ кажат, че е безопасно
- И накрая, накарайте доставчика на газови услуги и пожарникарите да проверят за изтичане на газ. Оставете сградата и района да се проветрят, преди да се върнете. Подходящо обучени служители трябва да поправят всички течове, да проверят за нови течове и след това да пуснат устройството отново в експлоатация вместо вас.

ОПЕРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

- Ремонти или работи по поддръжката на устройството могат да се извършват само от квалифициран персонал.
- Устройството трябва да се проверява от квалифициран техник поне веднъж годишно.
- Проверявайте редовно състоянието на газовия маркуч и газовия регулатор. Ако е необходима подмяна, използвайте само оригинални резервни части.
- Преди да започнете каквато и да е работа по поддръжката, изключете нагревателя от източниците на газ и захранване.
- Ако уредът не е бил използван за дълъг период от време, препоръчваме ви да извършите общ преглед от квалифициран техник, преди да го пуснете отново в употреба. Важно е да се контролират следните елементи:
 - Проверявайте редовно състоянието на маркуча за

подаване на газ и използвайте само оригинални резервни части, ако е необходимо.

- Проверете позицията на стартовия електрод (вижте Фигура 5).
- Проверете връзките на предпазния термостат и термодвойката: те винаги трябва да са чисти
- Ако е необходимо, почистете лопатките на вентилатора и вътрешността на нагревателя със състен въздух.

Напрежение - 220-240V~ 50Hz

Категория на устройството - I3B/P / I3

Газ - G30 / G31

Налягане - 700 mbar

Размер на инжектора - 0.90 Ф mm

Разход на газ - 1,09 кг/ч

Температура на прегряване - 90 °C

Запалване - пиезоелектрическо

Степен на изолация - I клас

Сервизни ръководства

- Тези инструкции са предназначени само за компетентни лица и трябва да съдържат подробна информация как да се извършват всички сервизни дейности, разрешени от производителя.
- Всички специални инструменти, материали или помощни инструменти, необходими за правилната поддръжка на оборудването, трябва да бъдат идентифицирани.
- По-специално инструкциите трябва да посочват:
 - необходимостта от проверка на херметичността на устройството;
 - Ако е необходимо, трябва да се провери регулиращото налягане устройства;
 - Метод за проверка на правилната работа на горелката;
 - Предпазни мерки, които трябва да се вземат, ако устройството не може да бъде оставено в безопасно състояние;
 - Комплектът включва: регулатор и маркуч по 1 бр., радиатор и 1 бр.ръкохватка.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

- Можете лесно да разрешите много често срещани проблеми и да си спестите разходите за евентуално обаждане до сервиз. Опитайте следните предложения, за да видите дали можете да разрешите проблема, преди да се обадите на отдела за обслужване на клиенти.

проблем	Възможна причина	Решение
Двигателят не работи	Няма ток електрически	Проверете клеморедата с тестера
	Предпазен термостат е включено	Изчакайте около минута и след това бягайте отново
Двигателят работи, но горелката не свети, а след няколко секунди заграването вече не работи	Кранът за газ на бутилката е затворен	Отворете газовия кран
	Празна газова бутилка	Използвайте нов цилиндър
	Дюзата е запушена	Извадете дюзата и я почистете.

СПЕЦИФИКАЦИЯ

Мощност - 15 kW

	Електромагнитен клапан Газът не е отворен	Проверете дали клапанът Магнитът работи
	Няма искра	Проверете позицията Електроди
Горелката светва, но само след няколко секунди Отопление то спира за секунди работа	Няма връзка с Заземяване	Проверете и правилно свържете се
	Прекъсната връзка между сензора и устройство	Проверете и правилно свържете се
	Дефектно устройство Сигурност	Сменете устройството Сигурност
Междувременно парното вече не работи работа	Интензивността е твърде висока Газов поток	Проверете редуктора на налягането и входа Сменете го, ако е необходимо
	недостатъчно Въздушен поток	Проверете дали двигателят работи правилно
	недостатъчно Захранването с газ е изключено поради замръзване	Проверете и използвайте по-голям една или две бутилки свързани цилиндри

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Символът (вижте Фигура 6) върху опаковката означава, че електрическият уред не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци и трябва да се занесе в подходящ пункт за събиране на електронни отпадъци.

Правилното боравене с продукта защитава околната среда и здравето. Опасности произтичат от неправилно изхвърляне на отпадъци. Можете да получите информация за рециклирането в кметството, в пункта за събиране на отпадъци или в магазина, от който е направена покупката.

ROU

INSTRUCȚIUNI OPERAȚIA

Conținut

Reguli de siguranță
 Instalare și instrucțiuni de utilizare
 Procesul de service
 Manuale de service
 Specificații și diagramă de cablare
 Depanare
 Protecția mediului

REGULI DE SIGURANȚĂ

- **ATENȚIE:** SIGURANȚA DVS. ȘI SIGURANȚA CELTORAL ESTE IMPORTANTĂ. DECI CITIȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE A UTILIZA încălzitorul.

- NERESPECTAREA RECOMANDĂRILOR ȘI INSTRUȚIUNILOR AMBALATE CU ÎNCĂLZITORUL POT AVOCA MOARTEA, VĂTĂMĂRI PERSONALE GRAV ȘI PIERDEREA SAU DETERMINAREA PROPRIETĂȚII DATORITĂ POSIBILITĂȚII DE: INCENDIU, PERICOL DE EXPLOZIE, ARSURI, PALACE, MONOOXUR DE CARBONIZ.
- NUMAI PERSOANE CARE POT ÎNȚELEGE ȘI URMEAȘĂ INSTRUȚIUNILE POT UTILIZA SAU OPERA ACEST ÎNCĂLZITOR. INCALZITORUL NU ESTE DESTINAT VEHICULELOR DE CASĂ SAU DE RECREATION.
- Utilizați numai într-o zonă bine ventilată și departe de materiale inflamabile.
- Nu-l utilizați pentru încălzirea spațiilor de locuit din case; Reglementările naționale trebuie respectate în clădirile publice.
- După utilizare, opriți fluxul de gaz prin supapa cilindrului.
- Înainte de a aprinde arzătoarele, asigurați-vă că ventilatorul funcționează corect

Citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță înainte de utilizare și păstrați acest manual pentru referințe ulterioare.

- Acest dispozitiv poate fi utilizat numai de copii cu vârsta peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a dispozitivului și înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu dispozitivul. Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.
- NOTĂ: Pentru a evita supraîncălzirea, nu acoperiți încălzitorul.
- Copiii cu vârsta de 3 ani și sub 8 ani pot porni/opri dispozitivul numai dacă acesta este plasat sau instalat în poziția de funcționare prevăzută și copiii sunt supravegheați sau au fost instruiți cu privire la utilizarea dispozitivului în siguranță și înțeleg pericolele implicate. Copiii cu vârsta de 3 ani și sub 8 ani nu

au voie să conecteze, să regleze, să curețe sau să întrețină dispozitivul.

- ATENȚIE - unele elemente ale acestui produs pot deveni foarte fierbinți și pot provoca arsuri. O atenție deosebită trebuie acordată copiilor și persoanelor cu dizabilități.
- Încălzitoarele menționate în acest manual pot fi utilizate numai în aer liber sau în zone bine ventilate.
- Este necesară o ventilație constantă de 25 cm³ per kW de putere de încălzire, distribuită uniform între sol și platou, cu o putere minimă de 250 cm³.
- Buteliile de gaz trebuie utilizate și depozitate în conformitate cu reglementările aplicabile.
- Nu îndreptați niciodată un jet de aer fierbinte către cilindru.
- Utilizați numai regulatorul de presiune furnizat.
- Nu folosiți niciodată încălzitorul fără capac.
- Nu depășiți 100 W/m³ spațiu deschis. Volumul minim al camerei trebuie să fie mai mare de 100 m³.
- Păstrați o distanță față de încălzitor: cel puțin 2 m în lateral, cel puțin 3,5 m în față, cel puțin 2,5 m în spate și cel puțin 2 m deasupra încălzitorului (vezi Figura 1).
- Nu blocați secțiunile de intrare și ieșire ale încălzitorului.
- Dacă încălzitorul trebuie să funcționeze la putere maximă pentru o perioadă lungă de timp, se poate forma gheață pe cilindru. Acest lucru se datorează consumului excesiv de gaz. Din acest motiv sau altul, cilindrul nu trebuie încălzit. Pentru a evita sau cel puțin a reduce acest efect, utilizați o sticlă mare sau două sticle conectate (vezi Figura 2).
- Atenție: Nu utilizați încălzitorul în subsoluri, mansarde sau încăperi subterane.
- În caz de eroare, contactați serviciul.
- Închideți robinetul buteliei de gaz după utilizare.
- Butelia de gaz trebuie înlocuită întotdeauna în conformitate cu

reglementările de siguranță și departe de posibile surse de aprindere.

- Furtunul de gaz nu trebuie să fie răsucit sau îndoit.
- Încălzitorul trebuie instalat într-un loc în care nu există risc de incendiu. Orificiul de evacuare a aerului cald trebuie să fie la cel puțin 3 metri distanță de pereții sau tavanele combustibile și nu trebuie să fie îndreptată niciodată către butelia de gaz.
- Utilizați numai furtunul de gaz original și piesa de schimb originală. Furtunul nu trebuie să fie mai mic de 1 metru.
- Dacă se detectează sau se suspectează o scurgere de gaz, închideți imediat robinetul cilindrului, opriți încălzitorul și nu îl mai utilizați până când nu a fost inspectat de un tehnician de service calificat. Dacă încălzitorul este instalat în interior, asigurați-vă o bună ventilație prin deschiderea completă a ușilor și ferestrelor. Nu creați scântei sau flăcări deschise.
- Dacă aveți îndoieli, vă rugăm să contactați furnizorul dvs.
- Utilizați sticle cu o greutate maximă de 50 kg.

INSTALARE DISPOZITIV

- Conectați încălzitorul la o priză electrică adecvată 220-240V ~ 50Hz.
- Asigurați-vă că dispozitivul este împământat corespunzător.
- Conectați furtunul de alimentare cu gaz la regulatorul de presiune și conectați regulatorul la butelia de GPL corespunzătoare.
- Deschideți robinetul cilindrului și verificați furtunul de alimentare și racordurile de gaz pentru scurgeri de gaz. În acest scop, se recomandă utilizarea unui detector de scurgeri aprobat.
- Pentru dispozitivele automate, conectați termostatul de cameră la priza dispozitivului și setați-l la temperatura dorită.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ O FLĂCĂRĂ DESCHISĂ**

Pregătirea pentru utilizare

- Verificați încălzitorul pentru posibile daune de transport.
- Conectați furtunul și regulatorul la butelia GPL rotind piulița de evacuare a supapei a buteliei GPL în sens invers acelor de ceasornic și strângeți bine.
- Deschideți robinetul de gaz al cilindrului și verificați toate racordurile de gaz cu apă cu săpun și apă cu săpun.
- Conectați cablul de alimentare la o sursă de alimentare de 220-240 V~ 50 Hz împământată corespunzător.

Aprindere manuală

- Puneți întrerupătorul de alimentare în poziția I și verificați dacă ventilatorul pornește corect. (vezi Figura 3).
- Apăsăți butonul supapei de gaz (4.1) și apăsați în mod repetat aprindătorul piezo (4.2) până când flacăra se aprinde (vezi Figura 4).
- După aprinderea flăcării, apăsați și mențineți apăsat butonul supapei timp de aproximativ 10 secunde. Dacă încălzitorul nu mai funcționează după eliberarea butonului supapei, așteptați un minut și repetați procesul de pornire ținând apăsat butonul supapei mai mult.
- Contactați furnizorul dvs. dacă problema persistă.
- Dacă aprinderea este dificilă sau incorectă, asigurați-vă că ventilatorul nu este blocat și că admisia și evacuarea aerului sunt libere înainte de a repeta procesul de aprindere.
- Pentru a opri încălzitorul, închideți robinetul de pe butelia de gaz. Porniți ventilatorul până când flacăra se stinge, apoi rotiți comutatorul ventilatorului în poziția 0.

Funcția de ventilație

- Încălzitorul poate fi folosit și ca ventilator.
- În acest caz, scoateți furtunul de alimentare cu gaz și conectați ștecherul încălzitorului la o sursă de alimentare adecvată.
- Setati comutatorul ventilatorului în poziția I.

Avertizare privind scurgerile de gaz - ATENȚIE! Pericol de sufocare

- Nu folosiți încălzitorul pentru a încălzi spațiile de locuit.
- Nu utilizați în zone slab ventilate.
- Fluxul aerului de ieșire și de intrare nu trebuie blocat.
- Asigurați o ventilație adecvată pentru a satisface cerințele de aer de ardere ale încălzitorului în funcțiune.
- Lipsa ventilației duce la arderea necorespunzătoare.
- Arderea necorespunzătoare poate duce la otrăvire cu monoxid de carbon, care poate duce la răniri grave sau deces. Simptomele intoxicației cu monoxid de carbon pot include dureri de cap, amețeli și dificultăți de respirație.
- Gazul petrolier lichefiat (GPL) și gazul natural conțin aditivi aromatizanti special adăugați pentru a detecta scurgerile de combustibil gazos. Dacă apare o scurgere de gaz, ar trebui să simțiți mirosul de gaz combustibil. Deoarece propanul (gazul petrolier lichefiat) este mai greu decât aerul, ar trebui să simțiți mirosul gazului lângă pământ. **ORICE MIROS DE GAZ ESTE UN SEMNAL DE REACȚIE IMEDIATĂ!**
- Nu luați nicio măsură care ar putea aprinde gazul combustibil. Nu acționați întrerupătoare electrice. Nu conectați surse de alimentare sau prelungitoare. Nu aprindeți chibrituri sau alte surse de foc. Nu folosiți telefonul.
- Scoateți pe toți imediat din clădire și părăsiți zona periculoasă.
- Închideți toate supapele de alimentare cu gaz de la butelii sau rezervoare sau robinetul principal de alimentare cu gaz de pe contor dacă utilizați gaz natural.

- Propanul (gazul petrolier lichefiat) este mai greu decât aerul și se poate depune în zone joase. Dacă bănuieți o scurgere de propan, stați departe de toate zonele joase
- Folosește telefonul vecinului tău și sună la furnizorul de gaz și la pompieri. Nu reintrați în clădire sau în zona periculoasă.
- Stați departe de clădire și zona periculoasă până când pompierii și furnizorul dvs. de gaze vă spun că este în siguranță
- În cele din urmă, solicitați furnizorului de servicii de gaz și pompierilor să verifice dacă există scurgeri de gaz. Lăsați clădirea și zona să se aerisească înainte de a vă întoarce. Personalul instruit corespunzător ar trebui să repare orice scurgeri, să verifice dacă există noi scurgeri și apoi să pună unitatea din nou în funcțiune pentru dvs.

PROCEDURI DE OPERARE

- Lucrările de reparații sau de întreținere la aparat pot fi efectuate numai de personal calificat.
- Dispozitivul trebuie verificat de către un tehnician calificat cel puțin o dată pe an.
- Verificați regulat starea furtunului de gaz și a regulatorului de gaz. Dacă este necesară înlocuirea, utilizați numai piese de schimb originale.
- Înainte de a începe orice lucrare de întreținere, deconectați încălzitorul de la sursele de gaz și de energie.
- Dacă unitatea nu a fost folosită o perioadă lungă de timp, vă recomandăm să efectuați o inspecție generală de către un tehnician calificat înainte de a o reda în funcțiune. Este important să controlați următoarele elemente:
 - Verificați regulat starea furtunului de alimentare cu gaz și utilizați numai piese de schimb originale dacă este necesar.

- Verificați poziția electrodului de pornire (vezi Figura 5).
- Verificați termostatul de siguranță și conexiunile termocuplului: acestea trebuie să fie întotdeauna curate
- Dacă este necesar, curățați paletetele ventilatorului și interiorul încălzitorului cu aer comprimat.

Gradul de izolare - clasa I

DEPANARE

- Puteți rezolva cu ușurință multe probleme comune și puteți economisi costul unui eventual apel de service. Încercați următoarele sugestii pentru a vedea dacă puteți rezolva problema înainte de a apela serviciul pentru clienți.

Manuale de service

- Aceste instrucțiuni sunt destinate exclusiv persoanelor competente și trebuie să conțină informații detaliate despre cum să desfășoare toate activitățile de service autorizate de producător.
- Trebuie identificate orice unelte, materiale sau utilități speciale necesare pentru întreținerea corectă a echipamentului.
- În special, instrucțiunile trebuie să precizeze:
 - necesitatea de a verifica etanșeitatea dispozitivului;
 - Dacă este necesar, trebuie verificată presiunea de reglare
 - dispozitive;
 - Metoda de verificare a funcționării corecte a arzătorului;
 - Măsurile de precauție care trebuie luate dacă dispozitivul nu poate fi lăsat în condiții de siguranță;
 - Setul include: regulator și furtun 1 buc., calorifer și 1 buc. mâner.

SPECIFICAȚIE

Putere - 15 kW

Tensiune - 220-240V~ 50Hz

Categoria dispozitivului - I3B/P / I3

Gaz - G30 / G31

Presiune - 700 mbar

Dimensiunea injectorului - 0,90 Φ mm

Consum de gaz - 1,09 kg/h

Temperatura de supraîncălzire - 90 °C

Aprindere - piezoelectric

probleme	Un posibil motiv	Soluție
Motorul nu merge	Nu există electricitate electric	Verificați comanda din ferăstrău
	Termostat de siguranță este inclus	Așteptați aproximativ un minut și apoi fugi din nou
Motorul merge dar arzătorul nu se aprinde, a după câteva secunde de încălzire nu mai merge	Robinetul de gaz al cilindrului este închis	Deschideți robinetul de gaz
	Butelie de gaz goală	Utilizați un cilindru nou
	Duza este blocată	Scoateți duza și curățați-o.
	Supapă electromagnetice Gazul nu este deschis	Verificați dacă supapa Magnetul funcționează
	Fără scânteie	Verificați poziția Electrodi
Arzătorul se aprinde, dar numai	Nicio legătură cu Împământare	Verifică și corect în

după câteva secunde Încălzirea se oprește în câteva secunde lucru		legatura
	Deconectat între senzor și dispozitiv	Verifică si corect intra in legatura
	Dispozitiv defect Securitate	Înlocuiți dispozitivul Securitate
Între timp, încălzitorul nu mai funcționează lucru	Intensitatea este prea mare Fluxul de gaz	Verificați reductorul de presiune și admisia Înlocuiți-l dacă este necesar
	insuficientă Flux de aer	Verificați dacă motorul funcționează corect
	insuficientă Alimentarea cu gaz este oprită din cauza înghețului	Verificați și utilizați unul mai mare una sau două sticle cilindrii legați

PROTECȚIA MEDIULUI

Simbolul (vezi Figura 6) de pe ambalaj înseamnă că aparatul electric nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere și trebuie dus la un punct de colectare a deșeurilor electronice corespunzător.

Manipularea corectă a produsului protejează mediul și sănătatea. Pericolele apar din eliminarea necorespunzătoare a deșeurilor. Puteți obține informații despre reciclare la primărie, la punctul de colectare a deșeurilor sau la magazinul de unde s-a făcut achiziția.